叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 问题星球(problem Planet) 000001

2. 问题星球(problem Planet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

问题星球(Problem Planet)
第1/2页

['prɒbləm]	['plænɪt]
PROBLEM	**PLANET**
问题	行星

问题星球

[baɪ]	[rʌs]	['wɪntər'bɑːθəm]
By	**Russ**	**Winterbotham**
经过	拉斯	温特博瑟姆

作者：拉斯·温特博瑟姆

[ə; eɪ]	['prez(ə)nts]	['meni]	[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]
A	**spacewreck**	**presents**	**many**	**complications**
一个	太空残骸	礼物	许多	并发症

太空残骸会带来诸多复杂情况。

[nɒt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːl]	[bʊk]	.
not	**in**	**the**	**rule**	**book**	**.**
不是	在	这	规则	书	.

规则手册里没有写。

[teɪk]	[sə'vaɪv(ə)l]	—	[ɪts]	[kwaɪt]
Take	**survival**	**—**	**it's**	**quite**
拿	生存	—	它是	相当

以生存为例——这相当.....

[ə; eɪ]	['beɪsɪk]	['ɪnstɪŋkt]	—	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	,	[səʊ]	[ɪz]	['pɒlətɪks]	!
a	**basic**	**instinct**	**—**	**but**	**to**	**some**	**,**	**so**	**is**	**politics**	**!**
一个	基本的	本能	—	但	到	一些	,	所以	是	政治	!

这是一种基本本能——但对某些人来说，政治也是如此!

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn]	-
June	**1955**
六月	-

1955年6月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['kwɪbələrz] [meɪ] [ʃʌv] ['dɪkʃənrɪz] [ɪn][maɪ] [feɪs] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd][aɪ]

Quibblers	**may**	**shove**	**dictionaries**	**in**	**my**	**face**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**universe**	**and**	**I**
吹毛求疵者	可能	推	字典	在	我的	脸	直到	这	结尾	的	这	宇宙	和	我

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd]

will	**always**	**maintain**	**that**	**almost**	**anything**	**you**	**can**	**name**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**good**
将要	总是	维持	那	几乎	任何事物	你	能	姓名	是	一个	事情	的	好的

[lʌk] [ɔː(r)][bæd] .

luck	**or**	**bad**	**.**
运气	或者	坏的	.

即使那些爱争论的人把字典塞到我面前直到宇宙尽头，我也会始终坚持认为，你能说出的几乎任何事情都与运气好坏有关。

['evri] [greɪt] [mæn] [əʊz] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [tuː; tə] [lʌk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .

Every	**great**	**man**	**owes**	**his**	**success**	**to**	**luck**	**of**	**some**	**sort**	**.**
每一个	伟大的	男人	欠款	他的	成功	到	运气	的	一些	种类	.

每个伟人的成功都离不开某种运气。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [greɪt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

What	**made**	**him**	**great**	**is**	**what**	**he**	**did**	**with**	**his**	**luck**	**after**	**he**	**got**	**it**	**.**
什么	制成	他	伟大的	是	什么	他	做过	和	他的	运气	后	他	得到	它	.

他之所以伟大，是因为他得到了好运之后如何利用了它。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [bɔːn] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]['senətə(r)] [klaɪv] [lɪtəlbrʊk] ,

Had	**I**	**been**	**born**	**eleven**	**years**	**before**	**Senator**	**Clive**	**Littlebrook**	**,**
有	我	到过	出生	十一	年	前	参议员	克莱夫	小溪	,

如果我比克莱夫·利特尔布鲁克参议员早出生十一年，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['brɪliənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	**might**	**have**	**been**	**brilliant**	**to**	**the**	**point**	**of**	**stupidity**	**,**	**as**	**he**	**was**	**.**
我	可能	有	到过	杰出的	到	这	观点	的	愚蠢	,	作为	他	曾是	.

我可能像他一样，聪明到愚蠢。

['nəʊbədi] [plænd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

Nobody	**planned**	**that**	**I**	**should**	**be**	**24**	**when**	**he**	**was**	**35**	**,**
无人	计划	那	我	应该	是	-	什么时候	他	曾是	-	,

谁也没料到我24岁的时候他已经35岁了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['senətə(r)] .

and	**a**	**space**	**pilot**	**instead**	**of**	**a**	**senator**	**.**
和	一个	空间	飞行员	反而	的	一个	参议员	.

而是一位太空飞行员，而不是一位参议员。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə][get] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

He	**had**	**eleven**	**years**	**to**	**get**	**smarter**	**than**	**me**	**.**
他	有	十一	年	到	得到	更聪明	比	我	.

他有十一年的时间变得比我聪明。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['ɪnəs(ə)ns] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv]

But	**all**	**of**	**his**	**brilliance**	**and**	**all**	**of**	**my**	**youthful**	**innocence**	**couldn't**	**have**
但	全部	的	他的	辉煌	和	全部	的	我的	青春	无辜	不能	有

[prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ,

prevented	**our**	**being**	**spacewrecked**	**on**	**a**	**lonely**	**,**
阻止	我们的	存在	太空遇难者	在	一个	孤独	,

但是，他所有的才华和我所有的青春天真都无法阻止我们被困在一艘孤零零的太空船上。

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt] .

uninhabited	**planet**	**.**
无人	行星	.

无人居住的星球。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

We	knew	it	was	lonely	and	thought	it	was	uninhabited	,	as	it
我们	知道	它	曾是	孤独	和	想法	它	曾是	无人	,	作为	它

[ˈɔːlməʊst][wɒz; wəz] .

almost	was	.
几乎	曾是	.

我们知道那里很荒凉，以为那里无人居住，而事实也确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd][ˈplænɪt][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt][sʌn] , [ˈjʊgɜː] - ,

It	was	the	second	planet	of	an	unimportant	sun	,	Yuga	16	,
它	曾是	这	第二	行星	的	一个	不重要	太阳	,	尤加	-	,

它是一颗无关紧要的恒星——尤加16——的第二颗行星。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ɪn][ˈaʊə(r)][pɑːθ] [θruː] [ˈhaɪpəspeɪs] [waɪl] [aɪ] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə][æn; ən]

which	lay	unexpectedly	in	our	path	through	hyperspace	while	I	drove	him	to	an
哪个	躺	不料	在	我们的	小路	通过	超空间	尽管	我	驾驶	他	到	一个

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [kəˈmɪti] [ˈmiːtɪŋ] [ɒn][ɑːkˈtjʊərəs][θriː] .

important	committee	meeting	on	Arcturus	III	.
重要的	委员会	会议	在	大角星	三、	.

在我开车送他去大角星三号参加一个重要委员会会议的途中，它意外地出现在我们穿越超空间的路径上。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [dʌmp] [ˈaʊə(r)][ˈfjuːəl][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ˈaʊə(r)] [mæs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

As	a	result	I	had	to	dump	our	fuel	to	alter	our	mass	in	order	to
作为	一个	结果	我	有	到	倾倒	我们的	燃料	到	改变	我们的	大量的	在	命令	到

[əˈvɔɪd][ə; eɪ][dəˈrekt][kəˈlɪʒ(ə)n] .

avoid	a	direct	collision	.
避免	一个	直接的	碰撞	.

因此，我不得不倾倒燃料来改变飞机的质量，以避免直接碰撞。

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][lænd][ɒn][ˌaɪ ˈaɪ][ˈjʊgɜː] - .

And	naturally	there	was	nothing	else	to	do	but	land	on	II	Yuga	16	.
和	自然	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	但	土地	在	二	尤加	-	.

当然，除了降落到 II Yuga 16 之外，别无他法。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [məˈruːnd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈreɪdiəʊ][hæd; həd] [biːn] [ˈpaʊəf(ə)l]

So	we	were	marooned	and	even	if	our	radio	had	been	powerful
所以	我们	是	被困	和	甚至	如果	我们的	收音机	有	到过	强大的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][aʊt][æn; ən][es][əʊ][es][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə]

enough	to	send	out	an	S	O	S	it	would	take	years	for	our	message	to
足够的	到	发送	出去	一个	S	哦	S	它	会	拿	年	为了	我们的	信息	到

[get] [ˈeniweə(r)] .

get	anywhere	.
得到	任何地方	.

因此我们被困住了，即使我们的无线电功率足够大，可以发出求救信号，我们的信息也需要数年时间才能传到任何地方。

[klaɪv] [wɒz; wəz] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

Clive	was	philosophical	about	it	.
克莱夫	曾是	哲学	关于	它	.

克莱夫对此很看得开。

[ˈɑːftə(r)] [kʌs] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wɪd] [ˈbetə(r)] [meɪk] [ðə; ði][best]

After	cussing	me	for	three	hours	,	he	decided	that	we'd	better	make	the	best
后	咒骂	我	为了	三	小时	,	他	决定	那	我们会	更好的	制作	这	最好的

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of	our	situation	.
的	我们的	情况	.

他骂了我三个小时后，决定我们最好还是好好利用眼前的处境。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

We	could	fight	when	we	had	less	important	things	to	do	.
我们	可以	斗争	什么时候	我们	有	较少的	重要的	事物	到	做	.

我们可以趁着事情不那么重要的时候打架。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] ,

"	I	have	always	maintained	,	"	he	said	,	"	that	even	in	its	smallest	detail	,
"	我	有	总是	维持	,	"	他	说	,	"	那	甚至	在	它是	最小	细节	,

"我一直坚持认为，"他说，"即使在最小的细节上，

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['set(ə)lmənt] [mʌst; məst][biː; bi][pə'lɪtɪk(ə)l] .

a	human	settlement	must	be	political	.
一个	人类	沉降	必须	是	政治的	.

人类聚落必然是政治性的。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pɒlətɪks][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪt] [ɪn'vaɪrənmənt] .

And	I've	also	believed	that	politics	must	be	designed	to	fit	environment	.
和	我已经	还	相信	那	政治	必须	是	设计	到	合身	环境	.

而且我一直认为，政治必须适应环境。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] ,

"	He	always	talked	like	that	,
"	他	总是	谈话	喜欢	那	,

他一直都是那样说话的。

[səʊ][aɪ] ['wʌznt] [pə'tɪkjələli] [ɪm'prest] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

so	I	wasn't	particularly	impressed	till	he	had	talked	a	few	minutes	more	,
所以	我	不是	特别	印象深刻	直到	他	有	谈话	一个	很少	分钟	更多的	,

[ɪk'spændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

expanding	his	point	.
扩展	他的	观点	.

所以，直到他又讲了几分钟，详细阐述了他的观点之后，我才觉得他挺有意思的。

" — [səʊ][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wʌn] - ['pɑːti] , [ˌɔːtə'krætɪk] [ruːl] .

"	—	so	on	this	planet	we	will	have	a	one	-	party	,	autocratic	rule	.
"	—	所以	在	这	行星	我们	将要	有	一个	一	-	派对	,	专制	规则	.

"——所以在这个星球上，我们将实行一党专制统治。"

[ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [kən'stɪtʃuənsi] .

I	will	be	the	head	of	the	government	,	and	you	will	be	my	constituency	.
我	将要	是	这	头	的	这	政府	,	和	你	将要	是	我的	选区	.

"

"

"

我将成为政府首脑，而你们将是我的选民。

" [hʌ] ? "

"	Huh	?	"
"	嗯	?	"

"嗯？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

"	It	is	perfectly	clear	.
"	它	是	完美	清除	.

"非常清楚。"

[deɪv] , " [sed] [klaɪv] .

Dave	,	"	said	Clive	.
戴夫	,	"	说	克莱夫	.

"戴夫，"克莱夫说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] , ['ðeəfɔː(r)] [aɪm][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
" I have had experience in political matters , therefore I'm more suited to
" 我 有 有 经验 在 政治的 事情 , 所以 我是 更多的 适合 到
['gʌvənɪŋ] [ðə; ði]['plænɪt] .
governing the planet .
治理 这 行星 .

"我曾有过政治方面的经验，因此我更适合治理地球。"

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ]['ɔːdərs] [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['plænɪŋ]
You follow my orders and do all the work , and I'll do the planning
你 跟随 我的 订单 和 做 全部 这 工作 , 和 患病的 做 这 规划
[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
and thinking .
和 思维 .

你听从我的命令，完成所有工作，我负责计划和思考。

" [ðiːz] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" These might not have been his exact words , but that was what he said .
" 这些 可能 不是 有 到过 他的 精确的 字 , 但 那 曾是 什么 他 说 .

"这可能不是他的原话，但他就是这么说的。"

[aɪ][wɒz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə] [sɒk] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] .
I was mad enough to want to sock him right there .
我 曾是 疯狂的 足够的 到 想 到 短袜 他 正确的 那里 .

我当时气得真想当场揍他一顿。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['reskjuːd] ['sʌmdeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]
But I knew that we might get rescued someday and he could throw his
但 我 知道 那 我们 可能 得到 获救 总有一天 和 他 可以 扔 他的
[weɪt] [ə'raʊnd]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
weight around almost anywhere .
重量 大约 几乎 任何地方 .

但我知道我们总有一天会获救，而且他几乎可以在任何地方仗势欺人。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ʃʌv] [klaɪv] [lɪtəlbrʊk] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz]
The only time I had the authority to shove Clive Littlebrook around was
这 仅有的 时间 我 有 这 权威 到 推 克莱夫 小溪 大约 曾是
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][maɪ] ['speɪsʃɪp] ,
when he was a passenger on my spaceship ,
什么时候 他 曾是 一个 乘客 在 我的 飞船 ,

我唯一有权对克莱夫·利特尔布鲁克颐指气使的时候，就是他乘坐我的宇宙飞船的时候。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌznt] [naʊ] .
which he certainly wasn't now .
哪个 他 当然 不是 现在 .

但他现在肯定不是了。

" [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi]
" The first thing to do will be to find shelter , food and water , " he
" 这 第一的 事物 到 做 将要 是 到 寻找 庇护所 , 食物 和 水 , " 他
[sed] .
said .
说 .

他说："首要任务是找到住处、食物和水。"

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , " [aɪ] [sed] , " [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] . "
" Don't be silly , " I said , " we've got all those things on our spaceship . "
" 不 是 愚蠢的 , " 我 说 , " 我们已经 得到 全部 那些 事物 在 我们的 飞船 . "

"别傻了，"我说，"我们的宇宙飞船上都有那些东西。"

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)] , " [sed] [klaɪv] .

"	We	don't	know	how	long	we'll	be	here	,	"	said	Clive	.
"	我们	不	知道	如何	长的	出色地	是	这里	,	"	说	克莱夫	.

“我们不知道会在这里待多久，”克莱夫说。

" [sɪns] [ðə; ðɪ] [səˈplaɪz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][self] -

"	Since	the	supplies	on	our	ship	are	limited	,	we	must	try	to	be	self	-
"	自从	这	补给品	在	我们的	船	是	有限的	,	我们	必须	尝试	到	是	自己	-

[səˈpɔːtɪŋ] .

supporting	.
支持	.

“由于我们船上的物资有限，我们必须努力自给自足。”

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [ˈfeɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əʊk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ] [triːz] .

"	I've	always	liked	that	fable	about	the	oak	and	the	willow	trees	.
"	我已经	总是	喜欢	那	寓言	关于	这	橡木	和	这	柳	树木	.

“我一直很喜欢那个关于橡树和柳树的寓言故事。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈwʌznt] ,

One	was	big	and	strong	,	the	other	wasn't	,
一	曾是	大的	和	强的	,	这	其他	不是	,

一个身材高大强壮，另一个则不然。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] [ˈlɑːstɪd] [ˈlɒŋgɪst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [bent] [ænd; ənd] [sweɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ]

but	the	willow	tree	lasted	longest	because	it	bent	and	swayed	before	the
但	这	柳	树	持续	最长	因为	它	弯曲	和	摇摆	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

但柳树存活的时间最长，因为它在风中弯曲摇摆。

[səʊ] [wɪð] [ˈsenətə(r)] [klaɪv] [lɪtəlbrʊk] , [aɪ] [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [triː] .

So	with	Senator	Clive	Littlebrook	,	I	made	like	a	willow	tree	.
所以	和	参议员	克莱夫	小溪	,	我	制成	喜欢	一个	柳	树	.

所以，我和克莱夫·利特尔布鲁克参议员就像一棵柳树一样。

[aɪ] [ˈhjuːmə] [hɪm] .

I	humored	him	.
我	幽默	他	.

我顺着他的意思做了。

[aɪ] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] [ˈlændɪd] .

I	started	out	to	explore	the	spot	where	our	ship	landed	.
我	开始	出去	到	探索	这	点	在哪里	我们的	船	登陆	.

我开始探索我们飞船着陆的地点。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈrəʊlɪŋ] [hɪlz] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [triːz] .

A	couple	of	miles	away	were	some	rolling	hills	,	covered	with	trees	.
一个	夫妻	的	英里	离开	是	一些	滚动	丘陵	,	涵盖	和	树木	.

几英里外是连绵起伏的山丘，上面长满了树木。

[sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [ˈænɪmlz] , [aɪ] [ˈfɪgəd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

Since	we	had	seen	a	number	of	small	animals	,	I	figured	there	would	be
自从	我们	有	已见	一个	数字	的	小的	动物	,	我	想	那里	会	是

[geɪm] [ðeə(r)] ,

game	there	,
游戏	那里	,

因为我们看到了不少小动物，所以我猜想那里应该会有猎物。

[ˈprɒbəbli] [ˈwɔːtə(r)] [tuː] .

probably	water	too	.
大概	水	也	.

可能也含有水。

[klaɪv] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,
Clive **came** **with** **me** **,** **not** **to** **explore** **,**
克莱夫 来了 和 我 ， 不是 到 探索 ，

克莱夫和我一起来的，不是为了探险。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə'raʊnd][æt; ət] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
but **because** **he** **couldn't** **order** **me** **around** **at** **long** **distance** **and** **there's**
但 因为 他 不能 命令 我 大约 在 长的 距离 和 有
['nʌθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] ['pɒlətɪkɪŋ] .
nothing **worse** **to** **a** **politician** **than** **not** **being** **able** **to** **do** **any** **politicking** **.**
没有什么 更糟 到 一个 政治家 比 不是 存在 有能力的 到 做 任何 政治 .

但因为他无法远程指挥我，而对于一个政治家来说，最糟糕的事情莫过于无法进行任何政治活动。

[ai][wɒz; wəz] [stʌk] [wɪð] [hɪm] .
I **was** **stuck** **with** **him** **.**
我 曾是 卡住 和 他 .

我被迫和他待在一起。

[wiː; wi][hɪt][ə; eɪ]['dʒækpɒt] .
We **hit** **a** **jackpot** **.**
我们 打 一个 头奖 .

我们中大奖了。

[nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
Not **only** **was** **there** **a** **clear** **stream** **running** **through** **a** **valley** **in** **the** **hills** **,**
不是 仅有的 曾是 那里 一个 清除 溪流 跑步 通过 一个 谷 在 这 丘陵 ，

不仅有一条清澈的小溪流经山谷，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][smɔːl] [geɪm] .
but **there** **was** **an** **abundance** **of** **small** **game** **.**
但 那里 曾是 一个 丰富 的 小的 游戏 .

但小型猎物却非常丰富。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] .
And **there** **was** **a** **ruined** **city** **.**
和 那里 曾是 一个 毁坏 城市 .

那里是一座废墟之城。

['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ðɪs] ['plænɪt][hæd; həd] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] .
Sometime **in** **the** **past** **,** **this** **planet** **had** **been** **inhabited** **.**
有时 在 这 过去的 ， 这 行星 有 到过 有人居住的 .

在很久以前，这颗星球上曾有生命居住。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then **something** **happened** **.**
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ˌepɪ'demɪk] , [wɔː(r)] , ['fæmɪn] ,
Epidemic **,** **war** **,** **famine** **,**
流行性 ， 战争 ， 饥荒 ，

瘟疫、战争、饥荒

[draʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [laɪf]
drought **or** **something** **we** **didn't** **know** **about** **had** **wiped** **out** **the** **intelligent** **life**
干旱 或者 某物 我们 没有 知道 关于 有 擦拭 出去 这 聪明的 生活
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
to **a** **man** **.**
到 一个 男人 .

干旱或其他我们不知道的原因，导致所有智慧生命全部灭绝。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bəʊnz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] .

This	had	happened	so	long	ago	that	even	the	bones	had	turned	to	dust	.
这	有	发生	所以	长的	前	那	甚至	这	骨头	有	转向	到	灰尘	.

这件事发生的时间太久远了，连骨头都化成了尘埃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [rɪ'meɪnd] .

But	the	shell	of	his	cities	remained	.
但	这	壳	的	他的	城市	剩余	.

但他的城市只剩下了残垣断壁。

" [tuː] [bæd] , " [sed] [klaɪv] , " [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] . "

"	Too	bad	,	"	said	Clive	,	"	this	is	going	to	make	your	task	more	difficult	.	"
"	也	坏的	,	"	说	克莱夫	,	"	这	是	去	到	制作	你的	任务	更多的	难的	.	"

"太糟糕了，"克莱夫说，"这会让你的任务更加困难。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ædɪd] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] , [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

"	You'll	have	the	added	duties	of	being	the	police	force	,	the	sanitary	commission	and	the	city	council	,
"	你会	有	这	额外	职责	的	存在	这	警察	力量	,	这	卫生	委员会	和	这	城市	理事会	,

"你们还将承担警察、卫生委员会和市议会的额外职责，

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] , " [ai] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	there's	no	need	for	those	things	,	"	I	protested	.
"	但	有	不	需要	为了	那些	事物	,	"	我	抗议	.

"但那些东西根本没必要，"我抗议道。

" [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] . "

"	There's	nobody	to	govern	.	"
"	有	无人	到	治理	.	"

"没有人可以治理。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɒpjələs] .

"	You	will	also	have	to	be	the	populace	.
"	你	将要	还	有	到	是	这	民众	.

"你们也必须成为民众。"

" [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ˌpɜːsə'nælətiˌ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .

"	I	could	see	that	I	was	going	to	have	the	splittingest	personality	in	the	galaxy	.
"	我	可以	看	那	我	曾是	去	到	有	这	-	性格	在	这	星系	.

"我当时就预感到，我将会拥有银河系中最矛盾的性格。"

" [wiːl; wil] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['mʌnɪtri] ['sɪstəm] , " [klaɪv] [went] [ɒn] .

"	We'll	also	have	to	establish	a	monetary	system	,	"	Clive	went	on	.
"	出色地	还	有	到	建立	一个	货币	系统	,	"	克莱夫	去	在	.

"我们还需要建立货币体系，"克莱夫继续说道。

" [ən'les] [ðeəz; ðəz] [treɪd] , ['aʊə(r)] ['sɪti] [wɪl] ['perɪʃ] . "

"	Unless	there's	trade	,	our	city	will	perish	.	"
"	除非	有	贸易	,	我们的	城市	将要	沦	.	"

"如果没有贸易，我们的城市将会灭亡。"

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	one	thing	we	don't	have	to	do	,	"	I	said	.
"	那就是	一	事物	我们	不	有	到	做	,	"	我	说	.

"这是我们不必做的一件事，"我说。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]

We	had	been	standing	in	the	stone	framework	of	a	building	and	I
我们	有	到过	常设	在	这	石头	框架	的	一个	建筑	和	我

[hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [dʌst] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] [buːt] .

had	kicked	a	pile	of	dust	with	the	toe	of	my	boot	.
有	踢	一个	桩	的	灰尘	和	这	脚趾	的	我的	启动	.

我们当时站在一座建筑物的石砌框架里，我用靴尖踢起了一堆灰尘。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv][skweə(r)] , [flæt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][gəʊld] .

Under	the	dust	was	a	mound	of	square	,	flat	objects	of	gold	.
在下面	这	灰尘	曾是	一个	冢	的	正方形	,	平坦的	对象	的	金子	.

尘埃之下是一堆方形扁平的金器。

[kɔɪnz] .

Coins	.
硬币	.

硬币。

" [wɪv] [ɔːl'redi] [gɒt] ['mʌni] .

"	We've	already	got	money	.
"	我们已经	已经	得到	钱	.

"我们已经有钱了。"

" [klaɪv] [paʊnst] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	Clive	pounced	on	them	.
"	克莱夫	猛扑	在	他们	.

克莱夫扑向了他们。

" [maɪ] [wɜːd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	My	word	,	"	he	explained	.
"	我的	单词	,	"	他	解释	.

"我的天哪，"他解释道。

" [wɪr] ['welθi] ! "

"	We're	wealthy	!	"
"	是	富裕	!	"

"我们发财了！ "

" [nʌts] , " [aɪ] [sed] .

"	Nuts	,	"	I	said	.
"	坚果	,	"	我	说	.

"胡说，"我说。

" [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [bai] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	can	you	buy	with	it	?	"
"	什么	能	你	买	和	它	?	"

"用它能买什么？ "

" [ɪts] [gəʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	gold	,	"	he	said	.
"	它是	金子	,	"	他	说	.

"这是黄金，"他说。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [ðiːz] ['ruːɪnz] ! "

"	There	may	be	a	bank	in	these	ruins	!	"
"	那里	可能	是	一个	银行	在	这些	废墟	！	"

“这些废墟里可能藏着一家银行！”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [ə'gəʊ][ə'baʊt] [fuːd] , ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , " [aɪ] [sed] .

"	You	were	talking	awhile	ago	about	food	,	shelter	and	water	,	"	I	said	.
"	你	是	说	一会儿	前	关于	食物	,	庇护所	和	水	,	"	我	说	.

“你们刚才还在谈论食物、住所和水，”我说。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] ,

"	We've	got	the	shelter	and	water	,	but	we	still	got	to	have	food	,
"	我们已经	得到	这	庇护所	和	水	,	但	我们	仍然	得到	到	有	食物	,

“我们有了住处和水，但我们仍然需要食物。”

[ən'les] [wiː; wi] [wɒnt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .

unless	we	want	those	little	rabbits	for	a	steady	diet	.
除非	我们	想	那些	小的	兔子	为了	一个	稳定的	饮食	.

除非我们想把这些小兔子当成日常食物。

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːrnt] ['ræbɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ['ræbɪt] - [saɪz] .

"	The	animals	weren't	rabbits	,	but	they	were	about	rabbit	-	size	.
"	这	动物	不是	兔子	,	但	他们	是	关于	兔子	-	尺寸	.

“这些动物不是兔子，但它们的大小和兔子差不多。”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌiːkə'nɒmɪks] , " [sed] [klaɪv] .

"	We've	got	to	have	economics	,	"	said	Clive	.
"	我们已经	得到	到	有	经济学	,	"	说	克莱夫	.

“我们必须考虑经济问题，”克莱夫说。

" [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ,

"	I'll	pay	you	for	all	the	food	you	bring	in	,
"	患病的	支付	你	为了	全部	这	食物	你	带来	在	,

“你带来的所有食物我都会付钱给你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	you	can	buy	your	food	from	me	.
和	你	能	买	你的	食物	从	我	.

你可以从我这里购买食物。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['kreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ə'gen] .

"	It	sounded	crazy	,	but	I	made	like	a	willow	again	.
"	它	听起来	疯狂的	,	但	我	制成	喜欢	一个	柳	再次	.

“这听起来很疯狂，但我又像柳树一样挺了过来。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] ,

In	order	for	him	to	have	enough	money	to	pay	me	to	work	,
在	命令	为了	他	到	有	足够的	钱	到	支付	我	到	工作	,

为了让他有足够的钱付我工资，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bæŋk] .

I	had	to	find	a	bank	.
我	有	到	寻找	一个	银行	.

我得找一家银行。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kændɪdət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt]

A	good	candidate	seemed	to	be	a	building	larger	than	the	others	that
一个	好的	候选人	似乎	到	是	一个	建筑	更大的	比	这	其他的	那

['nesld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

nestled	against	a	hillside	,
依偎	反对	一个	山坡	,

一个不错的候选建筑似乎是一栋比其他建筑更大、依山而建的建筑物。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] .
surrounded by trees .
包围 经过 树木 .

四周绿树环绕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]['fluːtɪd] ['kɒləmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['prɪti] [gʊd]
It had a facade supported by fluted columns and it was in pretty good
它 有 一个 正面 有 经过 凹槽 列 和 它 曾是 在 漂亮的 好的
[ʃeɪp] [sɪns] [ðə; ði] [hɪl] ['prɒbəbli] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [ðæt]
shape since the hill probably sheltered it from a lot of the weather that
形状 自从 这 爬坡道 大概 避难所 它 从 一个 很多 的 这 天气 那
[hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][təʊl][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .
had taken such a toll from the other buildings .
有 已采取 这样的 一个 收费 从 这 其他 建筑物 .

它的正面由凹槽柱支撑，而且保存得相当完好，因为山丘可能遮蔽了它，使其免受了对其他建筑物造成严重破坏的恶劣天气的影响。

[wɪð] [klaɪv] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
With Clive at my heels , I went inside .
和 克莱夫 在 我的 高跟鞋 , 我 去 里面 .

克莱夫紧随其后，我走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [sɪns] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [rɔtɪd] [ə'weɪ] .
It was light , since the roof had rotted away .
它 曾是 光 , 自从 这 屋顶 有 腐烂的 离开 .

由于屋顶腐烂，屋里很亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
It was a temple with a hollow square sacrificial altar in the center of
它 曾是 一个 寺庙 和 一个 空洞的 正方形 献祭 坛 在 这 中心 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .
a large hall .
一个 大的 大厅 .

那是一座寺庙，大厅中央有一个空心的方形祭坛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bæŋk] .
And it was better than a bank .
和 它 曾是 更好的 比 一个 银行 .

而且它比银行好。

['skætəd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld][kɔɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] .
Scattered everywhere were gold coins , such as we had already found .
疏散 到处 是 金子 硬币 , 这样的 作为 我们 有 已经 成立 .

到处散落着金币，就像我们之前找到的那种。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɑːrz][ɒv; əv] ['blækənd] ['sɪlvə(r)] , [glɑːs] [dʒʌgz] [fɪld] [wɪð] ['preʃəs]
In addition there were bars of blackened silver , glass jugs filled with precious
在 添加 那里 是 酒吧 的 变黑 银 , 玻璃 水罐 已填 和 宝贵的
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

此外，还有熏黑的银条、装满宝石的玻璃罐。

['sɒlɪd][gəʊld] ['kændlˌstɪks] , ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] .
solid gold candlesticks , ornaments and jewelry .
坚硬的 金子 烛台 , 装饰品 和 珠宝 .

纯金烛台、饰品和珠宝。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] , [maɪ]['sʌbdʒɪkt] , " [sed] [klaɪv] .
" You will be well paid , my subject , " said Clive .
" 你 将要 是 出色地有薪酬的 , 我的 主题 , " 说 克莱夫 .

“你会得到丰厚的报酬，我的臣民，”克莱夫说道。

" ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːs] [wɪl] ['envi][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] . "

"	People	of	every	planet	in	the	universe	will	envy	the	people	of	this	planet	.	"
"	人们	的	每一个	行星	在	这	宇宙	将要	嫉妒	这	人们	的	这	行星	.	"

"宇宙中所有星球上的人们都会羡慕这个星球上的人们。"

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ?

"	What's	the	name	of	our	planet	,	by	the	way	?
"	是什么	这	姓名	的	我们的	行星	,	经过	这	方式	?

顺便问一下，我们这颗星球叫什么名字?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] : " [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ɪts] [biːn] ['ləʊnsəm] .

The	answer	came	in	a	different	voice	:	"	Up	to	now	it's	been	Lonesome	.
这	回答	来了	在	一个	不同的	嗓音	:	"	向上	到	现在	它是	到过	寂寞	.

回答以另一种声音传来："到目前为止，一直都很孤独。"

" [aɪ][hæd; həd][maɪ][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] ,

"	I	had	my	hands	full	of	coins	,
"	我	有	我的	双手	满的	的	硬币	,

我手里拿着满满的硬币，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]

but	as	I	heard	the	voice	they	slipped	out	of	my	fingers	and	fell	to	the
但	作为	我	听到	这	嗓音	他们	滑倒了	出去	的	我的	手指	和	跌倒	到	这

[stəʊn] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] .

stone	floor	with	a	clanking	sound	.
石头	地面	和	一个	叮当作响	声音	.

但当我听到那个声音时，它们就从我的指间滑落，发出叮当的响声掉在了石板地上。

[aɪ] [wiːld] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [ruːf] ,

I	wheeled	around	and	in	the	red	sunlight	that	streamed	through	the	broken	roof	,
我	带轮子的	大约	和	在	这	红色的	阳光	那	流媒体	通过	这	破碎的	屋顶	,

我转过身，沐浴在透过破损屋顶照射进来的红色阳光中，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] .

I	saw	a	human	figure	.
我	锯	一个	人类	数字	.

我看到了一个人影。

[ə; eɪ]['wʊmən] .

A	woman	.
一个	女士	.

一位女性。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ,

At	first	I	thought	she	was	smiling	,
在	第一的	我	想法	她	曾是	微笑	,

起初我以为她在微笑，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][grɪm][ænd; ənd] [tens] .

and	then	I	saw	that	her	lips	were	grim	and	tense	.
和	然后	我	锯	那	她	嘴唇	是	严峻	和	紧张	.

然后我看到她的嘴唇紧抿，表情严肃。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn]

What	made	her	look	more	formidable	than	anything	was	what	she	held	in
什么	制成	她	看	更多的	强大	比	任何事物	曾是	什么	她	握住	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

让她看起来比任何事物都更可怕的，是她手里拿着的东西。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪz] , [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] ['θɜːti] - [eɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [freɪm] .

A	large	-	size	,	old	fashioned	thirty	-	eight	on	a	forty	-	five	frame	.
一个	大的	-	尺寸	,	老的	造型	三十	-	八	在	一个	四十	-	五	框架	.

一款尺寸较大的老式38口径步枪，枪架是45口径的。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [reɪs] .

She	wasn't	the	ghost	of	a	vanished	race	.
她	不是	这	鬼	的	一个	消失了	种族	.

她并非一个已消失种族的幽灵。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəl] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvi] , [blæk] [heə(r)] ,

She	was	real	,	from	the	top	of	her	wavy	,	black	hair	,
她	曾是	真实的	,	从	这	顶部	的	她	波浪状	,	黑色的	头发	,

她很真实，从她那波浪般的黑色头发就能看出来。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kruːd] [hænd] - [meɪd] ['sænd(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

to	the	crude	hand	-	made	sandals	on	her	feet	.
到	这	原油	手	-	制成	凉鞋	在	她	脚	.

以及她脚上那双粗糙的手工凉鞋。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [braʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [glint] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

Her	eyes	were	soft	and	brown	,	but	they	glinted	like	the	flash	of
她	眼睛	是	柔软的	和	棕色的	,	但	他们	闪闪发光	喜欢	这	闪光	的

['pɒlɪʃt] [stiːl] .

polished	steel	.
抛光	钢	.

她的眼睛柔和而呈棕色，但闪烁着如同抛光钢铁般的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [prə'pɔːʃənd] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [kɜːrvz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]

Her	figure	was	well	proportioned	and	graceful	in	its	curves	,	but	there
她	数字	曾是	出色地	比例匀称	和	优美	在	它是	曲线	,	但	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] ['hɑːd(ə)nd] ['mʌs(ə)lz] .

was	no	mistaking	hardened	muscles	.
曾是	不	误会	硬化	肌肉	.

她的身材比例匀称，曲线优美，但肌肉线条分明，毫不夸张。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæk] - [laɪk] [blaʊz] , [siːmd] [tuː; tə]

Her	clothing	,	which	included	shorts	and	a	sack	-	like	blouse	,	seemed	to
她	衣服	,	哪个	包括	短裤	和	一个	解雇	-	喜欢	女式衬衫	,	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n] [frɒm; frəm] [grɑːs] ['faɪbərz] ,

have	been	woven	from	grass	fibers	,
有	到过	编织	从	草	纤维	,

她的衣服，包括短裤和一件麻袋状的衬衫，似乎是用草纤维织成的。

[ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [skɪnz] .

and	animal	skins	.
和	动物	皮肤	.

以及动物皮毛。

[ai][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði][seɪm]
I got tired of trying to watch the gun and her curves at the same
我 得到 疲劳的 的 尝试 到 手表 这 枪 和 她 曲线 在 这 相同的
[taɪm]，
time ,
时间 ，

我厌倦了同时盯着枪和她的曲线看。

[səʊ][aɪ] [fə'gɒt] [ə'baʊt][ðə; ði][gʌn] ， [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] .
so I forgot about the gun , since she wasn't pulling the trigger .
所以 我 忘了 关于 这 枪 ， 自从 她 不是 拉 这 扳机 .

因为她没有扣动扳机，所以我忘了枪的事。

" [jes] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] ，
" Yes , " she said , " it used to be Lonesome ,
" 是的 ， " 她 说 ， " 它 用过的 到 是 寂寞 ，

“是的，”她说，“它以前叫隆瑟姆。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɒbləm] ['plænɪt] . "
but now it looks like we'll have to call it the Problem Planet . "
但 现在 它 看起来 喜欢 出色地 有 到 称呼 它 这 问题 行星 . "

但现在看来，我们只能称它为“问题星球”了。

" [gʊd] ['hevənz] ， " [sed] [deɪv] .
" Good heavens , " said Dave .
" 好的 天 ， " 说 戴夫 .

“我的天哪，”戴夫说道。

" [ə; eɪ] ['fɪfti] - [pə'sent] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ! "
" A fifty - percent increase in population ! "
" 一个 五十 - 百分比 增加 在 人口 ! "

人口增长了百分之五十！

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][dʒʌst] [jet] ， " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Let's not talk about increasing the population just yet , " said the girl .
" 我们来吧 不是 讲话 关于 增加 这 人口 只是 然而 ， " 说 这 女孩 .

“我们现在还不谈增加人口的问题，”女孩说。

" [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .
" Let's get acquainted .
" 我们来吧 得到 熟人 .

让我们互相认识一下。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [lɒts][naɪsə][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][grɪm] .
" She smiled and it made her look lots nicer than when she was grim .
" 她 微笑 和 它 制成 她 看 很多 更漂亮 比 什么时候 她 曾是 严峻 .

她笑了，这让她看起来比她表情严肃时漂亮多了。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She spoke to me .
她 辐 到 我 .

她跟我说话了。

" [drɒp] [jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l]['həʊlstə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [frɪsk][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
" Drop your pistol holster on the floor and then frisk your friend .
" 降低 你的 手枪 枪套 在 这 地面 和 然后 搜身 你的 朋友 .

“把你的手枪套扔到地上，然后搜查你的朋友。”

" [aɪ'd] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ɔːl]
" I'd been so used to acting like a willow that it was no trouble at all
" ID 到过 所以 用过的 到 表演 喜欢 一个 柳 那 它 曾是 不 麻烦 在 全部
[tuː; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

"我早已习惯了像柳条一样顺从，所以服从对我来说一点也不费劲。"

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kʌstəm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌaʊt'ræŋk][ə; eɪ] [kwiːn] .
Besides , I figured it was only custom that made a king outrank a queen .
除了 , 我 想 它 曾是 仅有的 风俗 那 制成 一个 国王 排名 一个 女王 .

此外，我认为国王的地位高于王后只是习俗使然。

[ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [wɜːk] ['wʌndər] .
On a new planet a little change might work wonders .
在 一个 新的 行星 一个 小的 改变 可能 工作 奇迹 .

在一个全新的星球上，一个小小的改变就可能产生奇效。

" [maɪ] [neɪmz] ['rəʊzməri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" My name's Rosemary , " she said , when I had finished .
" 我的 名字 迷迭香 , " 她 说 , 什么时候 我 有 完成的 .

"我叫罗斯玛丽，"我说完后，她说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['plænɪt][ænd; ənd][jʊr; jər] ['trespəsɪŋ] . "
" This is my planet and you're trespassing . "
" 这 是 我的 行星 和 你是 擅闯私人领地 . "

"这是我的星球，你擅闯了。"

" ['fɪdlstɪks] , " [sed] [klaɪv] .
" Fiddlesticks , " said Clive .
" 胡说八道 , " 说 克莱夫 .

"胡说八道，"克莱夫说道。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] .
" This is not your planet .
" 这 是 不是 你的 行星 .

这不是你们的星球。

[aɪl] [əd'mɪt][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['skwɑːtərz] [raɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll admit you might have squatter's rights on a limited portion of it ,
患病的 承认 你 可能 有 非法占地者的 权利 在 一个 有限的 部分 的 它 ,

我承认你可能对其中一部分土地拥有占有权。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] [kleɪm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
but you can't possibly claim it all . "
但 你 不能 可能 宣称 它 全部 . "

但你不可能全部据为己有。

" [hɪrz] [maɪ] [diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" Here's my deed , " she said , waving the gun .
" 这里是 我的 契据 , " 她 说 , 挥手 这 枪 .

"这是我的罪行，"她一边说着，一边挥舞着枪。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [hiːz] ['senətə(r)] [klaɪv] [lɪtəlbrʊk] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" He's Senator Clive Littlebrook , " I explained .
" 他是 参议员 克莱夫 小溪 , " 我 解释 .

"他是克莱夫·利特尔布鲁克参议员，"我解释道。

" [aɪm] [deɪv] [kæmpteɪn] , [ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] . "

"	I'm	Dave	Camptain	,	a	space	pilot	.	"
"	我是	戴夫	营地	,	一个	空间	飞行员	.	"

"我是戴夫·坎普坦，一名太空飞行员。"

" [aɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [sed] [klaɪv] ,

"	I'm	also	the	supreme	court	on	this	planet	,	"	said	Clive	,
"	我是	还	这	最高	法庭	在	这	行星	,	"	说	克莱夫	,

"我也是这个星球上的最高法院，"克莱夫说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['hændɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [raɪt] [naʊ] .

"	and	I'm	handing	down	a	decision	right	now	.
"	和	我是	处理	向下	一个	决定	正确的	现在	.

"我现在就做出决定。"

[jɔː(r); jə(r)][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ɪz][ɪn'vælɪd] .

Your	claim	to	the	whole	planet	is	invalid	.
你的	宣称	到	这	所有的	行星	是	无效的	.

你对整个地球的所有权主张是无效的。

" [waɪl] ['rəʊzməri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði]['trɪgə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	While	Rosemary	looked	as	if	she	wanted	to	pull	the	trigger	,	he	turned	to
"	尽管	迷迭香	看起来	作为	如果	她	通缉	到	拉	这	扳机	,	他	转向	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

"当罗斯玛丽看起来像是要扣动扳机时，他转向了我。"

" [jʊr; jər][ðə; ði][klɑːk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [səʊ] [raɪt] [daʊn] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] : [steɪt] ['vɜːrsəs] . ['rəʊzməri]

"	You're	the	clerk	of	the	court	,	so	write	down	my	decision	:	State	vs	.	Rosemary
"	你是	这	职员	的	这	法庭	,	所以	写	向下	我的	决定	:	状态	对比	.	迷迭香

— [ʌ; ɜː] ,

—	uh	,
—	呃	,

"你是法庭书记员，所以把我的判决写下来：州诉罗斯玛丽——呃，

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

what's	your	last	name	,	my	dear	?	"
是什么	你的	最后的	姓名	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，你姓什么?

" [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] ['rəʊzməri] .

"	None	of	your	business	,	"	said	Rosemary	.
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	说	迷迭香	.

"这不关你的事，"罗斯玛丽说。

" [əʊ] [wel] , " [sed] [klaɪv] .

"	Oh	well	,	"	said	Clive	.
"	哦	出色地	,	"	说	克莱夫	.

"哦，好吧，"克莱夫说道。

" ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][lɑːst] [nems] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['hevɪə]

"	Adam	and	Eve	didn't	have	last	names	,	and	until	the	population	is	heavier
"	亚当	和	前夕	没有	有	最后的	姓名	,	和	直到	这	人口	是	较重

,

,

,

"亚当和夏娃没有姓氏，而且在人口密度增加之前，

[wiː; wi][woʊnt] [niːd] [lɑːst] [nems] [hɪə(r)] . "

we	won't	need	last	names	here	.	"
我们	惯于	需要	最后的	姓名	这里	.	"

这里不需要姓氏。

" [hɪə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [iːv] [ænd; ənd] ['ædəm] — [ɪf] [θɪŋz] ['prəʊgres] [ðæt] [fɑː(r)] , " [sed]
" Here it's going to be Eve and Adam — if things progress that far , " said
" 这里 它是 去 到 是 前夕 和 亚当 — 如果 事物 进步 那 远的 , " 说
['rəʊzməri] .
Rosemary .
迷迭香 .

"如果事情发展到那一步，这里将会是夏娃和亚当的故事，"罗斯玛丽说道。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [klaɪv] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɒrəti]
" My dear , " said Clive , " you must realize that you belong to the minority
" 我的 亲爱的 , " 说 克莱夫 , " 你 必须 意识到 那 你 属于 到 这 少数民族
['pɑːti] .
party .
派对 .

"亲爱的，"克莱夫说，"你必须意识到你属于少数派。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['præktɪs] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːm] .
It will give us a chance to practice democracy in its simplest form .
它 将要 给 我们 一个 机会 到 实践 民主 在 它是 最简单的 形式 .

这将给我们一个机会，以最简单的形式实践民主。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiːl; wil][vəʊt][ɒn][ɪz] [dɪs'ɑːməmənt] .
The first thing we'll vote on is disarmament .
这 第一的 事物 出色地 投票 在 是 裁军 .

我们首先要投票表决的是裁军问题。

[ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)] , [seɪ] [aɪ] ! "
All in favor , say Aye ! "
全部 在 偏爱 , 说 是的 ! "

赞成的请说"是"!

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

"是！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ɔːl] [ə'pəʊzd] , ['sɪgnɪfaɪ][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪn] . "
" All opposed , signify by the usual sign . "
" 全部 反对 , 表示 经过 这 通常 符号 . "

"所有反对者，请用通常的符号表示。"

" [nəʊ] ! " [sed] ['rəʊzməri] .
" No ! " said Rosemary .
" 不 ! " 说 迷迭香 .

"不！"罗斯玛丽说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [vəʊt] , " [sed] [klaɪv] .
" I shall have to cast the deciding vote , " said Clive .
" 我 将 有 到 投掷 这 决定 投票 , " 说 克莱夫 .

"我将投下决定性的一票，"克莱夫说道。

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [vəʊt] [aɪ] .
" In view of peaceful relations , I shall have to vote Aye .
" 在 看法 的 和平 关系 , 我 将 有 到 投票 是的 .

"鉴于双方关系和平，我必须投赞成票。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	smiled	and	extended	his	hand	.
"	他	微笑	和	扩展	他的	手	.

他笑着伸出了手。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [maɪ] [dɪə(r)] . "

"	Give	me	the	gun	,	my	dear	.	"
"	给	我	这	枪	,	我的	亲爱的	.	"

“把枪给我，亲爱的。”

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzməri] .

"	No	,	"	said	Rosemary	.
"	不	,	"	说	迷迭香	.

“不，”罗斯玛丽说。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['presɪdənt] .

"	My	dear	,	you	are	establishing	a	bad	precedent	.
"	我的	亲爱的	,	你	是	建立	一个	坏的	先例	.

“亲爱的，你正在开一个坏先例。”

[jɔː(r); jə(r)] [stænd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [wɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

Your	stand	may	lead	to	war	later	on	.
你的	站立	可能	带领	到	战争	之后	在	.

你的立场可能会在日后引发战争。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "

You	wouldn't	want	the	blood	of	millions	to	be	on	your	head	?	"
你	不会	想	这	血	的	百万	到	是	在	你的	头	?	"

你难道不想让数百万人的鲜血沾到你头上吗?

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [jɔːz] ['aɪðə(r)] , " [sed] ['rəʊzməri] .

"	I	don't	want	my	blood	to	be	on	yours	either	,	"	said	Rosemary	.
"	我	不	想	我的	血	到	是	在	你的	任何一个	,	"	说	迷迭香	.

“我也不想我的血沾到你的血上，”罗斯玛丽说。

[klaɪv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Clive	turned	to	me	.
克莱夫	转向	到	我	.

克莱夫转向我。

" [deɪv] , [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Dave	,	as	chief	of	the	police	,	it	is	your	duty	to	disarm	the	woman	.
"	戴夫	,	作为	首席	的	这	警察	,	它	是	你的	责任	到	解除武装	这	女士	.

“戴夫，作为警察局长，你有责任解除这名女子的武装。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [baɪ] [pə'zesɪŋ] ['faɪrɑːrmz] . "

She	is	violating	the	law	by	possessing	firearms	.	"
她	是	违反	这	法律	经过	拥有	枪支	.	"

她非法持有枪支，违反了法律。

" [wiː; wi] [woʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] , ['rəʊzməri] , " [ai] [sed] .

"	We	won't	harm	you	,	Rosemary	,	"	I	said	.
"	我们	惯于	伤害	你	,	迷迭香	,	"	我	说	.

“我们不会伤害你，罗斯玛丽，”我说。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

I	could	see	her	point	of	view	,
我	可以	看	她	观点	的	看法	,

我能理解她的观点。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ['nəʊbədi] [laɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɪm] .

but	on	the	other	hand	nobody	likes	to	have	a	gun	pointed	at	him	.
但	在	这	其他	手	无人	点赞	到	有	一个	枪	尖	在	他	.

但另一方面，没有人喜欢被人用枪指着。

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" No , " said Rosemary .
" 不 , " 说 迷迭香 .

“不，”罗斯玛丽说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , " [ai] [sed] .
" Listen to reason , " I said .
" 听 到 原因 , " 我 说 .

“听听道理，”我说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" There are two of us and only one of you .
" 那里 是 二 的 我们 和 仅有的 一 的 你 .

“我们有两个人，而你们只有一个人。”

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [tɜːnz] ['sliːpɪŋ] .
Sooner or later you're going to have to sleep , while we can take turns sleeping .
俄克拉荷马 或者 之后 你是 去 到 有 到 睡觉 , 尽管 我们 能 拿 转弯 睡眠 .

你迟早都得睡觉，我们可以轮流睡。

[juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ðæt] [gʌn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [fər'evə(r)] .
You can't keep that gun pointed at us forever .
你 不能 保持 那 枪 尖 在 我们 永远 .

你不能永远用枪指着我们。

[səʊ] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] . "
So you might as well be a good sport . "
所以 你 可能 作为 出色地 是 一个 好的 运动 . "

所以你最好表现得像个体育精神的人。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" Uh - uh , " said Rosemary .
" 呃 - 呃 , " 说 迷迭香 .

“嗯哼，”罗斯玛丽说道。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [klaɪv] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] ,
" My dear , " said Clive , " you are an earthling ,
" 我的 亲爱的 , " 说 克莱夫 , " 你 是 一个 世人 ,

“亲爱的，”克莱夫说，“你是地球人。”

['sɜːt(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .
certainly your instincts must be for the democratic way of life .
当然 你的 本能 必须 是 为了 这 民主 方式 的 生活 .

当然，你的本能一定是倾向于民主的生活方式。

[ə; eɪ] [gʌn] [spiːks] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .
A gun speaks of tyranny .
一个 枪 说话 的 暴政 .

枪象征着暴政。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɑːd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] .
" It wasn't hard to figure she was an earthling .
" 它 不是 难的 到 数字 她 曾是 一个 世人 .

“不难看出她是地球人。”

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [eɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [faɪv] [freɪm] ['ɪz(ə)nt] [faʊnd]

She	spoke	perfect	English	and	a	thirty	-	eight	on	a	forty	-	five	frame	isn't	found
她	辐	完美的	英语	和	一个	三十	-	八	在	一个	四十	-	五	框架	不是	成立

[ɒn]['ʌðə(r)]['plænɪts] ,

on	other	planets	,
在	其他	行星	,

她的英语说得非常流利，而且身高45厘米、腰围38厘米的身材在其他星球上是找不到的。

[ən'les] ['ɜ:θˌmæn] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

unless	earthmen	brought	them	there	.
除非	地球人	带来	他们	那里	.

除非是地球人把它们带到那里的。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

While	I	was	curious	about	her	origin	,
尽管	我	曾是	好奇的	关于	她	起源	,

我很好奇她的出身，

[aɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['prɔ:bləmz][tu:; tə] [sɒlv] .

I	figured	that	at	the	moment	there	were	more	important	problems	to	solve	.
我	想	那	在	这	片刻	那里	是	更多的	重要的	问题	到	解决	.

我认为目前还有更重要的问题需要解决。

[ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [nɪə(r)][sə'lu:ʃ(ə)n] .

This	one	looked	near	solution	.
这	一	看起来	靠近	解决方案	.

这个方案看起来接近完美。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]

As	I	recovered	from	my	initial	shock	of	seeing	a	beautiful	girl	pointing	a
作为	我	恢复	从	我的	最初的	震惊	的	看到	一个	美丽的	女孩	指向	一个

[gʌn] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

gun	at	me	,
枪	在	我	,

当我从最初看到一个漂亮女孩用枪指着我的震惊中回过神来时，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [gʌn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:st] .

I	noticed	the	gun	more	than	I	did	at	first	.
我	注意到	这	枪	更多的	比	我	做过	在	第一的	.

我比一开始更注意到那把枪了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] [rʌst] ,

There	were	unmistakable	signs	of	rust	,
那里	是	毋庸置疑	标志	的	锈	,

锈迹非常明显。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [gʌn] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:tə(r)] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]

and	a	rusty	gun	is	often	more	dangerous	to	the	shooter	than	to	the
和	一个	生锈的	枪	是	经常	更多的	危险的	到	这	射击游戏	比	到	这

[ʃu:'ti:] .

shootee	.
射击	.

生锈的枪支对射手来说往往比对被射手来说更危险。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['rʌsti] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪə(r)] .

It	was	so	rusty	,	in	fact	,	that	I	doubted	if	it	would	fire	.
它	曾是	所以	生锈的	,	在	事实	,	那	我	怀疑	如果	它	会	火	.

事实上，它锈迹斑斑，我甚至怀疑它是否还能点火。

[səʊ][aɪ] ['sɪmpli] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'ti:] .

So	I	simply	stepped	forward	and	grabbed	it	.
所以	我	简单地	步	向前	和	抓住	它	.

于是我直接上前把它拿了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [muːv] .

She	seemed	to	have	been	waiting	for	this	move	.
她	似乎	到	有	到过	等待	为了	这	移动	.

她似乎一直在等待这一步。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [dʒɜːk] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [siːzd] [maɪ] [rɪsts] ,

No	sooner	had	I	jerked	the	gun	out	of	her	hand	,	than	she	seized	my	wrists	,
不	很快	有	我	猛地一抖	这	枪	出去	的	她	手	,	比	她	查获	我的	手腕	,

我刚把她手里的枪夺走，她就抓住了我的手腕。

[tɜːnd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ][snæp][meə(r)] .

turned	,	and	pulled	me	over	her	shoulder	in	a	snap	mare	.
转向	,	和	拉	我	超过	她	肩膀	在	一个	折断	母马	.

她转身，像一匹快马一样把我扛到肩上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] , [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

The	next	thing	I	knew	,	I	had	landed	in	a	heap	.
这	下一个	事物	我	知道	,	我	有	登陆	在	一个	堆	.

下一秒，我就摔成了一堆。

" [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [tuː] [fɔːls] [aʊt][ɒv; əv] [θriː] ?

"	Want	to	try	two	falls	out	of	three	?
"	想	到	尝试	二	瀑布	出去	的	三	?

“想试试三次摔倒中摔两次吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .

"	No	thanks	,	"	I	said	.
"	不	谢谢	,	"	我	说	.

“不用了，谢谢。”我说。

[aɪ][gɒt][ʌp][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][maɪ]['bruːzɪz] .

I	got	up	and	examined	my	bruises	.
我	得到	向上	和	检查	我的	瘀伤	.

我起身查看了身上的淤青。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['rəʊzməri] [ɪz] [dɪs'ɑːmd] , " [sed] [klaɪv] ,

"	As	long	as	Rosemary	is	disarmed	,	"	said	Clive	,
"	作为	长的	作为	迷迭香	是	解除武装	,	"	说	克莱夫	,

“只要罗斯玛丽没有被解除武装，”克莱夫说。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] ['aʊə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .

"	we'll	go	ahead	with	our	plans	for	a	democracy	.
"	出色地	去	前方	和	我们的	计划	为了	一个	民主	.

“我们将继续推进我们的民主计划。”

[ðə; ði][fɜːst][step][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	first	step	is	a	free	election	.
这	第一的	步	是	一个	自由的	选举	.

第一步是举行自由选举。

[aɪl] ['nɒmɪneɪt] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . "

I'll	nominate	myself	for	president	and	general	manager	of	the	planet	.	"
患病的	提名	我	为了	总统	和	一般的	经理	的	这	行星	.	"

我将提名自己竞选地球总统兼总经理。

" [aɪl] ['nɒmɪneɪt] — " ['rəʊzməri] [bɪ'gæn] .
" I'll nominate — " Rosemary began .
" 患病的 提名 — " 迷迭香 开始 .

“我提名——”罗斯玛丽开口道。

" ['sɒri] , " [sed] [klaɪv] , " [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊzd] .
" Sorry , " said Clive , " nominations are closed .
" 对不起 , " 说 克莱夫 , " 提名 是 关闭 .

“抱歉，”克莱夫说，“提名已经结束了。”

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪl] [mu:v] [ænd; ənd] ['sekənd] [ðæt] [aɪm] [ɪ'lektɪd] [ju'nænɪməsli] .
Since there is no opposition , I'll move and second that I'm elected unanimously .
自从 那里 是 不 反对 , 患病的 移动 和 第二 那 我是 当选 一致 .

由于没有反对意见，我提议并附议，我全票当选。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪzdəm] ,
May I congratulate you on your wisdom ,
可能 我 祝贺 你 在 你的 智慧 ,

请允许我祝贺您拥有如此智慧。

[sɪns] [aɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gru:p] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] . "
since I'm the only one of our group who has had political experience . "
自从 我是 这 仅有的 一 的 我们的 团体 WHO 有 有 政治的 经验 . "

因为我们小组里只有我一个人有政治经验。

" [heɪ] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['pʊʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:st] ? "
" Hey , " I said , " aren't you pushing this thing a little fast ? "
" 嘿 , " 我 说 , " 不是 你 推动 这 事物 一个 小的 快速地 ? "

“嘿，”我说，“你是不是开得有点快了？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['gʌvənmənt] ['kwɪkli] , " [sed] [klaɪv] .
" It is necessary to establish a civilized government quickly , " said Clive .
" 它 是 必要的 到 建立 一个 文明 政府 迅速地 , " 说 克莱夫 .

克莱夫说：“必须尽快建立一个文明的政府。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [baɪ] - ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [ɪn] [maɪ] ['gʌvənmənt] .
" And I assure you , I'll be bi - partisan in my government .
" 和 我 保证 你 , 患病的 是 双 - 党派 在 我的 政府 .

“我向你们保证，我的政府将秉持两党合作的原则。”

[aɪl] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [deɪv] , [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['rəʊzməri] , [æz; əz]
I'll appoint you , Dave , as secretary of state , and you , Rosemary , as
患病的 委 你 , 戴夫 , 作为 秘书 的 状态 , 和 你 , 迷迭香 , 作为
['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] — [m] ,
secretary of — hmm ,
秘书 的 — 唔 ,

我会任命你，戴夫，为国务卿，而你，罗斯玛丽，为——嗯，

[lets] [si:] — [haʊ] [ə'baʊt] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ? "
let's see — how about secretary of labor ? "
我们来吧 看 — 如何 关于 秘书 的 劳动 ? "

让我想想——劳工部长怎么样？

" [nəʊ] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" No , " said Rosemary .
" 不 , " 说 迷迭香 .

“不，”罗斯玛丽说。

[klaɪv] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌp'set] .
Clive didn't seem to be upset .
克莱夫 没有 似乎 到 是 沮丧的 .

克莱夫似乎并不生气。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪˈnɒrəti] ['paːti] .
" **Well** , **we** **must** **expect** **opposition** **from** **the** **minority** **party** .
" 出色地 , 我们 必须 预计 反对 从 这 少数民族 派对 .

"嗯，我们必须预料到少数党会反对我们。"

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪʤ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] . "
It's **your** **privilege** **to** **refuse** **the** **nomination** . "
它是 你的 特权 到 拒绝 这 提名 . "

你有权拒绝提名。

" ['kɒmz] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" **Comes** **the** **revolution** , " **said** **Rosemary** .
" 来 这 革命 , " 说 迷迭香 .

"革命即将到来，"罗斯玛丽说道。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [wɪd] [hæv; həv][nəʊ] [səb'vɜːʃn] , " [sed] [klaɪv] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ,
" **I** **was** **hoping** **we'd** **have** **no** **subversion** , " **said** **Clive** , " **but** **if** **there** **is** ,
" 我 曾是 希望 我们会 有 不 颠覆 , " 说 克莱夫 , " 但 如果 那里 是 ,

"我原本希望不会发生颠覆活动，"克莱夫说，"但如果真的发生了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] ['prɒmptli] .
it **will** **be** **dealt** **with** **promptly** .
它 将要 是 已处理 和 及时 .

我们会尽快处理。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **He** **turned** **to** **me** .
" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ə'baʊt] ['tʃekɪŋ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
" **Now** **I** **think** **we'd** **better** **go** **about** **checking** **our** **national** **resources** .
" 现在 我 思考 我们会 更好的 去 关于 检查 我们的 国家的 资源 .

"现在我觉得我们最好去检查一下我们的国家资源。"

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [stʌft]
" **He** **leaned** **over** **and** **picked** **up** **a** **handful** **of** **gold** **coins** **and** **stuffed**
[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
them **into** **his** **pocket** .
他们 进入 他的 口袋 .

他俯身捡起一把金币，塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə][sʌm; səm]['daɪəməndz] , ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .
Then **he** **helped** **himself** **to** **some** **diamonds** , **emeralds** **and** **rubies** .
然后 他 帮助 他自己 到 一些 钻石 , 祖母绿 和 红宝石 .

然后他拿走了一些钻石、祖母绿和红宝石。

['rəʊzməri] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Rosemary **turned** **on** **her** **heel** **and** **walked** **toward** **the** **door** .
迷迭香 转向 在 她 脚跟 和 步行 朝向 这 门 .

罗斯玛丽转身朝门口走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] : " [wen] [juː; jʊ][get] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)] [niːd]
When **she** **reached** **it** , **she** **turned** **a** **moment** : " **When** **you** **get** **hungry** , **or** **need**
什么时候 她 达到 它 , 她 转向 一个 片刻 : " 什么时候 你 得到 饥饿的 , 或者 需要
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

她走到那边，停顿了一下："当你饿了或者需要我的时候，

[aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] .
I'll **be** **around** **.**
患病的 是 大约 .

我会一直在附近。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" **Then** **she** **was** **gone** **.**
" 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [klaɪv] .
" **That** **reminds** **me** **,** **"** **said** **Clive** **.**
" 那 提醒 我 , " 说 克莱夫 .

“这让我想起来了，”克莱夫说道。

" [wɪd] [ˈbetə(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
" **We'd** **better** **look** **for** **food** **.**
" 我们会 更好的 看 为了 食物 .

我们最好去找点吃的。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɒf] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
" **He** **stooped** **and** **picked** **his** **gun** **off** **the** **floor** **.**
" 他 弯腰 和 挑选 他的 枪 离开 这 地面 .

他弯下腰，从地上捡起枪。

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] , " [aɪ] [sed] .
" **Uh** **-** **uh** **,** **"** **I** **said** **.**
" 呃 - 呃 , " 我 说 .

“嗯哼，”我说。

" [juː; jʊ] [ruːld] [əˈgenst] [ˈɑːməmənt] .
" **You** **ruled** **against** **armament** **.**
" 你 裁决 反对 武器 .

“你裁定反对军备竞赛。”

" [klaɪv] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Clive** **hesitated** **.**
" 克莱夫 犹豫了一下 .

克莱夫犹豫了一下。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈtekt] [ɑːˈselvz] [əˈgenst] [waɪld] [ˈænɪmlz] . "
" **But** **we** **should** **protect** **ourselves** **against** **wild** **animals** **.** **"**
" 但 我们 应该 保护 我们自己 反对 荒野 动物 . "

但我们应该保护自己免受野生动物的侵害。

" [ˈrəʊzməri] [hæz; həz] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [aɪ] [sed] .
" **Rosemary** **has** **been** **living** **here** **for** **quite** **a** **while** **,** **"** **I** **said** **.**
" 迷迭香 有 到过 活的 这里 为了 相当 一个 尽管 , " 我 说 .

“罗斯玛丽在这里住了很久了，”我说。

" [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] , [səʊ] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni]
" **She** **admitted** **her** **gun** **was** **useless** **,** **so** **I** **don't** **think** **there** **are** **any**
" 她 承认 她 枪 曾是 无用 , 所以 我 不 思考 那里 是 任何
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪmlz] .
dangerous **animals** **.**
危险的 动物 .

“她承认她的枪没用，所以我认为那里没有任何危险的动物。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][baɪ] ['kæriŋ] [ə; eɪ][gʌn]

And	**I'm**	**certainly**	**not**	**going**	**to**	**let**	**her**	**laugh**	**at**	**me**	**by**	**carrying**	**a**	**gun**
和	我是	当然	不是	去	到	让	她	笑	在	我	经过	携带	一个	枪

[tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

to	**protect**	**myself**	**from**	**her**	**,**
到	保护	我	从	她	,

我绝不会让她嘲笑我，我带枪是为了保护自己免受她的伤害。

['iːv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ['reslə(r)] .

even	**—**	**even**	**if**	**she**	**is**	**a**	**lady**	**wrestler**	**.**
甚至	—	甚至	如果	她	是	一个	女士	摔跤手	.

即使——即使她是一名女子摔跤手。

" [klaɪv] [nˈɒdɪd] .

"	**Clive**	**nodded**	**.**
"	克莱夫	点头	.

克莱夫点了点头。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] .

"	**I**	**see**	**your**	**point**	**.**
"	我	看	你的	观点	.

我明白你的意思了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði][gʌnz][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [get][ðem; ðəm] . "

But	**if**	**we**	**leave**	**the**	**guns**	**here**	**,**	**she**	**may**	**get**	**them**	**.**	**"**
但	如果	我们	离开	这	枪支	这里	,	她	可能	得到	他们	.	"

但如果我们把枪留在这里，她可能会得到它们。

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	**I'll**	**take**	**care**	**of**	**that**	**.**
" 患病的		拿	关心	的	那	.

我会处理的。

" [ai] [pɪkt] [ʌp][bəuθ] ['wepənz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [tɪl] [ai] [faʊnd] [wɒt] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

"	**I**	**picked**	**up**	**both**	**weapons**	**and**	**hunted**	**till**	**I**	**found**	**what**	**probably**	**had**	**been**	**a**
"	我	挑选	向上	两个都	武器	和	猎杀	直到	我	成立	什么	大概	有	到过	一个

[wel] .

well	**.**
出色地	.

“我捡起这两件武器，四处寻找，直到找到一个可能是水井的地方。”

[ai] [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [mɪs'gɪvɪŋz] .

I	**dropped**	**them**	**into**	**it**	**,**	**albeit**	**with**	**misgivings**	**.**
我	掉落	他们	进入	它	,	尽管	和	疑虑	.

我心存疑虑，但还是把它们放了进去。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['lɑːftə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mæskjəlɪn] [praɪd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən]

Still	**,**	**a**	**woman's**	**laughter**	**is**	**something**	**that**	**masculine**	**pride**	**would**	**rather**	**die**	**than**
仍然	,	一个	女性的	笑声	是	某物	那	男性	自豪	会	相当	死	比

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

然而，女人的笑声是男人的自尊心宁愿牺牲也不愿面对的。

['wɪmɪn] [duː; də] [lɑːf] [æt; ət][men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [pə'laɪtli] , [ɔː(r)] [weə(r)] [men] [kænt]

Women	**do**	**laugh**	**at**	**men**	**,**	**but**	**they**	**do**	**it**	**politely**	**,**	**or**	**where**	**men**	**can't**
女性	做	笑	在	男人	,	但	他们	做	它	礼貌地	,	或者	在哪里	男人	不能

[hɪə(r)][ðem; ðəm] .

hear	**them**	**.**
听到	他们	.

女人也会嘲笑男人，但她们会很礼貌地嘲笑，或者在男人听不到的地方嘲笑。

['meɪbi] ['rəʊzməri] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] .
Maybe **Rosemary** **was** **laughing** **now** **.**
或许 迷迭香 曾是 笑 现在 .

也许罗斯玛丽现在正在笑呢。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʌnz] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fuːd] ['prɒbləm] .
Without **the** **guns** **,** **though** **,** **we** **had** **a** **more** **difficult** **food** **problem** **.**
没有 这 枪支 , 尽管 , 我们 有 一个 更多的 难的 食物 问题 .

但是，如果没有枪支，我们的粮食问题就更加棘手了。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [træp] ['ænɪmlz] , [ɔː(r)] [dɪ'pend] [ɒn] [fɪʃ] ,
We **would** **have** **to** **trap** **animals** **,** **or** **depend** **on** **fish** **,**
我们 会 有 到 陷阱 动物 , 或者 依赖 在 鱼 ,

我们要么得捕猎动物，要么就得靠捕鱼为生。

[ɪf] [fɪʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .
if **fish** **existed** **in** **the** **stream** **that** **ran** **through** **the** **ruined** **city** **.**
如果 鱼 存在 在 这 溪流 那 跑 通过 这 毁坏 城市 .

如果流经这座废墟城市的溪流中真的有鱼的话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
And **there** **were** **.**
和 那里 是 .

确实有。

[aɪ] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] ['spɪərɪŋ] [fɪʃ] .
I **sharpened** **a** **couple** **of** **sticks** **with** **my** **knife** **and** **we** **tried** **spearing** **fish** **.**
我 锋利 一个 夫妻 的 棍子 和 我的 刀 和 我们 尝试 长矛刺杀 鱼 .

我用刀削尖了几根木棍，然后我们试着用它叉鱼。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skɪl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [deɪz] [ɒv; əv]
We **decided** **that** **it** **would** **take** **a** **lot** **of** **skill** **,** **and** **probably** **days** **of**
['præktɪs] .
practice **.**
我们 决定 那 它 会 拿 一个 很多 的 技能 , 和 大概 天 的
实践 .

我们认为这需要很高的技巧，可能还需要几天的练习。

[wɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wiːv] [sʌm; səm] [nets] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː] .
We'd **have** **to** **weave** **some** **nets** **,** **and** **this** **would** **take** **time** **too** **.**
我们会 有 到 编织 一些 网 , 和 这 会 拿 时间 也 .

我们得织些网，这也会花些时间。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn]
I **was** **about** **to** **suggest** **that** **we** **go** **back** **to** **the** **spaceship** **and** **live** **on**
我 曾是 关于 到 建议 那 我们 去 后退 到 这 飞船 和 居住 在
[wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
what **we** **had** **,**
什么 我们 有 ,

我正要提议我们回到飞船上，靠我们现有的资源生活。

[wen] [klaɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [klæm] .
when **Clive** **found** **a** **clam** **.**
什么时候 克莱夫 成立 一个 蛤 .

克莱夫发现了一只蛤蜊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'restrɪəl] [klæm] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [eg] -
It **was** **different** **from** **the** **terrestrial** **clam** **,** **in** **that** **it** **was** **almost** **egg** **-**
它 曾是 不同的 从 这 陆地 蛤 , 在 那 它 曾是 几乎 蛋 -
[ʃeɪpt] ,
shaped **,**
形状 ,

它与陆生蛤蜊不同，它的形状几乎呈卵形。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

but	there	was	no	mistaking	what	it	was	.
但	那里	曾是	不	误会	什么	它	曾是	.

但那是什么，绝对错不了。

['prez(ə)ntli] [klaɪv] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [striːm] [ænd; ənd]

Presently	Clive	had	dug	up	quite	a	pile	of	them	from	the	stream	and
目前	克莱夫	有	挖	向上	相当	一个	桩	的	他们	从	这	溪流	和

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['gləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [stəʊnz] .

I	had	a	little	fire	glowing	under	some	stones	.
我	有	一个	小的	火	发光	在下面	一些	石头	.

这时，克莱夫已经从溪流里挖出了一大堆石头，而我则在一些石头下生起了一小堆火。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stəʊnz] ,

On	top	of	the	stones	,
在	顶部	的	这	石头	,

在石头顶上，

[aɪ][paɪld] [wet] [mɒs] [tuː; tə] [stiːm] [ðə; ðiː][klæmz][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə]

I	piled	wet	moss	to	steam	the	clams	and	I	was	just	about	ready	to
我	堆积	湿的	苔藓	到	蒸汽	这	蛤蜊	和	我	曾是	只是	关于	准备好	到

[hæv; həv][ə; eɪ][klæm] [beɪk] ,

have	a	clam	bake	,
有	一个	蛤	烤	,

我堆了一些湿苔藓来蒸蛤蜊，一切准备就绪，可以开吃蛤蜊大餐了。

[wen] [klaɪv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [grəʊn] .

when	Clive	started	to	groan	.
什么时候	克莱夫	开始	到	呻吟	.

克莱夫开始呻吟起来。

" [wʌts] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ][eɪt; eɪt][ə; eɪ][klæm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ate	a	clam	,	"	he	said	.
"	我	吃	一个	蛤	,	"	他	说	.

“我吃了一只蛤蜊，”他说。

" [rɔː] .

"	Raw	.
"	生的	.

“生的。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪts] ['pɔɪzənɪŋ] [ˌem 'iː] !

It	-	it's	poisoning	me	!
它	-	它是	中毒	我	!

它——它在毒害我!

" ['prez(ə)ntli][hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] .

"	Presently	he	was	lying	on	the	ground	,	writhing	.
"	目前	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	扭动	.

“此时他正躺在地上，扭动着身体。”

[ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] ['fɪŋgəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wen] ['rəʊzməri] [ə'pɪəd] .

I	was	trying	to	stick	my	fingers	down	his	throat	when	Rosemary	appeared	.
我	曾是	尝试	到	戳	我的	手指	向下	他的	喉	什么时候	迷迭香	出现	.

我正试图把手指伸进他的喉咙里时，罗斯玛丽出现了。

" [hiː; hi][woʊnt][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	won't	die	,	"	she	said	.
"	他	惯于	死	,	"	她	说	.

“他不会死的，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] ['iːtɪŋ] [ðəʊz] [klæmz] .

"	But	I	wouldn't	advise	eating	those	clams	.
"	但	我	不会	建议	吃	那些	蛤蜊	.

“但我并不建议食用这些蛤蜊。”

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪzənəs] .

Nearly	all	of	the	fish	are	poisonous	.
几乎	全部	的	这	鱼	是	有毒	.

几乎所有的鱼都有毒。

[hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

He'll	be	all	right	in	a	few	minutes	.	"
地狱	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	.	"

他过一会儿就没事了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ?

"	What	are	we	going	to	eat	?
"	什么	是	我们	去	到	吃	?

我们吃什么?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] [ðæt] [wɪr] ['stɑːvɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒn]['aʊə(r)] ['speɪsʃɪp] [woʊnt][lɑːst] [fər'evə(r)] . "

"	Not	that	we're	starving	,	but	the	supply	of	food	on	our	spaceship	won't	last	forever	.	"
"	不是	那	是	饥饿	,	但	这	供应	的	食物	在	我们的	飞船	惯于	最后的	永远	.	"

“倒不是说我们快饿死了，只是我们飞船上的食物储备不可能永远用不完。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['rəʊzməri] , " [ænd; ənd] [aɪv] [də'mestɪkeɪtɪd] [sʌm; səm] ['laɪvstɒk] . "

"	I	have	a	garden	,	"	said	Rosemary	,	"	and	I've	domesticated	some	livestock	.	"
"	我	有	一个	花园	,	"	说	迷迭香	,	"	和	我已经	家养的	一些	家畜	.	"

“我有一个花园，”罗斯玛丽说，“我还养了一些牲畜。”

" [maɪ] — [ʌ; ɜː] — [dɪə(r)] , " [sed] [klaɪv] , [bɪ'twiːn] [grəʊnz] .

"	My	—	uh	—	dear	,	"	said	Clive	,	between	groans	.
"	我的	—	呃	—	亲爱的	,	"	说	克莱夫	,	之间	呻吟	.

“我的——呃——亲爱的，”克莱夫呻吟着说道。

" [ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] . "

"	I	appoint	you	Secretary	of	Agriculture	.	"
"	我	委	你	秘书	的	农业	.	"

“我任命你为农业部长。”

" [lets] [get][sʌm; səm] [θɪŋz] [streɪt] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" Let's get some things straight , " said Rosemary .
" 我们来吧 得到 一些 事物 直的 , " 说 迷迭香 .

“咱们先把一些事情弄清楚，”罗斯玛丽说道。

" [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ɜːθ] . "
" This planet is not going to be like the earth . "
" 这 行星 是 不是 去 到 是 喜欢 这 地球 . "

“这个星球不会像地球一样。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , [maɪ][dɪə(r)] — "
" But a democracy , my dear — "
" 但 一个 民主 , 我的 亲爱的 — "

“但是，亲爱的，民主——”

" [əʊ'keɪ] , [ɪts][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] .
" Okay , it's a democracy .
" 好的 , 它是 一个 民主 .

“好吧，这是一个民主国家。”

[aɪm][nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
I'm not opposed to freedom of government ,
我是 不是 反对 到 自由 的 政府 ,

我并不反对政府自由。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] ['gʌvənmənt] [ðæt] [niːd] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
but there are a lot of things outside government that need changing .
但 那里 是 一个 很多 的 事物 外部 政府 那 需要 变化 .

但政府之外还有很多事情需要改变。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [mæn][ɪz][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [seks] .
Back on earth , man is the dominant sex .
后退 在 地球 , 男人 是 这 主导的 性别 .

回到地球上，男性是主导性别。

[ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] . "
On this planet , woman will be . "
在 这 行星 , 女士 将要 是 . "

在这个星球上，女性将存在。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] , ['əʊnli][wʌn]['wʊmən] , " [klaɪv] [sed] .
" But there are two men , only one woman , " Clive said .
" 但 那里 是 二 男人 , 仅有的 一 女士 , " 克莱夫 说 .

“但是有两个男人，只有一个女人，”克莱夫说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [naʊ] [ænd; ənd][ai][dʒʌdʒd][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
He was breathing a little easier now and I judged he was recovering .
他 曾是 呼吸 一个 小的 更轻松 现在 和 我 评判 他 曾是 恢复中 .

他现在呼吸顺畅了一些，我判断他正在康复。

" [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dɒmɪnənt] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" All the more reason why woman should be dominant , " said Rosemary .
" 全部 这 更多的 原因 为什么 女士 应该 是 主导的 , " 说 迷迭香 .

“这更说明女性应该占据主导地位，”罗斯玛丽说道。

" [aɪm][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] . "
" I'm more valuable . "
" 我是 更多的 有价值的 . "

“我更有价值。”

" [wɪr] [strɒŋgə(r)] .
" We're stronger .
" 是 更强 .

我们更强大了。

['wɪmɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][men][tuː; tə][prə'tekt][ðem; ðəm] . "
Women must have men to protect them . "
女性 必须 有 男人 到 保护 他们 . "

女人需要男人保护。

" ['eni] [taɪm][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][test][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ðæt] [jʊr; jər][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,
" Any time you want to test your theory that you're stronger than I am ,
" 任何 时间 你 想 到 测试 你的 理论 那 你是 更强 比 我 是 ,

“任何时候你想验证你比我强的理论，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['rəʊzməri] .
I'm willing , " said Rosemary .
我是 愿意的 , " 说 迷迭香 .

“我愿意，”罗斯玛丽说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
And she looked perfectly able to take care of herself .
和 她 看起来 完美 有能力的 到 拿 关心 的 她自己 .

她看起来完全有能力照顾自己。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðen] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
I didn't know then how long she had been on the planet ,
我 没有 知道 然后 如何 长的 她 有 到过 在 这 行星 ,

当时我并不知道她在这个星球上生活了多久。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .
but she was hard as a rock .
但 她 曾是 难的 作为 一个 岩石 .

但她却像石头一样坚硬。

[ʃɪd] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
She'd taken care of herself in all kinds of weather ,
棚 已采取 关心 的 她自己 在 全部 种类 的 天气 ,

她在各种天气条件下都能照顾好自己。

[dʌn] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
done everything a man could do in fighting against nature .
完毕 一切 一个 男人 可以 做 在 斗争 反对 自然 .

他竭尽所能与自然抗争。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [jɔː(r); jə(r)]['baɪseps][ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Being a spaceman is no way to develop your biceps and neither is being a
['senətə(r)] .
senator .
参议员 .

当宇航员并不能锻炼出二头肌，当参议员也一样。

" [m] , " [sed] [klaɪv] .
" Hmm , " said Clive .
" 唔 , " 说 克莱夫 .

“嗯，”克莱夫说道。

" [pə'hæps] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['seksɪz] .
" Perhaps there should be more equality between the sexes .
" 也许 那里 应该 是 更多的 平等 之间 这 性别 .

或许应该在两性之间更加平等。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət]

But	most	of	the	things	that	women	misinterpret	are	not	discrimination	,	but
但	最多	的	这	事物	那	女性	曲解	是	不是	歧视	,	但

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] . "

adoration	.	"
崇拜	.	"

但大多数女性误解的并非歧视，而是爱慕。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['rəʊzməri] , " [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

"	I	don't	care	what	it	was	,	"	said	Rosemary	,	"	and	I	didn't	say	anything
"	我	不	关心	什么	它	曾是	,	"	说	迷迭香	,	"	和	我	没有	说	任何事物

[ə'baʊt] [i'kwɒlətɪ] .

about	equality	.
关于	平等	.

“我不在乎那是什么，”罗斯玛丽说，“我也没有说过任何关于平等的话。”

['stɑrtɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] . "

Starting	tomorrow	,	you	boys	will	do	what	I	tell	you	to	.	"
开始	明天	,	你	男孩们	将要	做	什么	我	告诉	你	到	.	"

从明天开始，你们这些小子都得听我的。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði]['prezɪdənt] !

"	But	I'm	the	President	!
"	但	我是	这	总统	!

“但我可是总统啊！”

" [klaɪv] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Clive	protested	.
"	克莱夫	抗议	.

克莱夫抗议道。

" [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [bɒs] , " [sed] ['rəʊzməri] .

"	And	I'm	the	boss	,	"	said	Rosemary	.
"	和	我是	这	老板	,	"	说	迷迭香	.

“我是老板，”罗斯玛丽说。

[wiː; wi] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [prɪ'zɜːvd] ['bɪldɪŋz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .

We	fixed	up	some	of	the	better	preserved	buildings	into	houses	.
我们	固定的	向上	一些	的	这	更好的	保存完好	建筑物	进入	房屋	.

我们把一些保存较好的建筑物改建成了住宅。

[wiː; wi] [meɪd] [tuːlz] [aʊt][ɒv; əv] [stɪks] , [stəʊnz] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

We	made	tools	out	of	sticks	,	stones	,	gold	and	silver	.
我们	制成	工具	出去	的	棍子	,	石头	,	金子	和	银	.

我们用树枝、石头、金银制作工具。

[wiː; wi] [træpt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi]['plɑːntɪd] ['gaːdnz]

We	trapped	animals	and	domesticated	them	and	we	planted	gardens
我们	被困	动物	和	家养的	他们	和	我们	已种植	花园

[ænd; ənd] [wəʊv] ['kləʊðɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][fɜː(r)] .

and	wove	clothing	out	of	grass	and	fur	.
和	编织	衣服	出去	的	草	和	毛皮	.

我们捕捉动物并驯养它们，我们种植花园，用草和毛皮编织衣服。

['rəʊzməri] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌjuː 'es]

Rosemary	showed	us	how	to	do	most	of	the	things	and	then	left	us
迷迭香	显示	我们	如何	到	做	最多	的	这	事物	和	然后	左边	我们

[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd][dʌg] [ʌp]['aɪtəmz] [ðæt] [təʊld] [haʊ]

to	do	them	while	she	explored	the	ruins	and	dug	up	items	that	told	how
到	做	他们	尽管	她	探索	这	废墟	和	挖	向上	项目	那	讲述	如何

[ðə; ði] ['vænɪʃd] [reɪs] [lɪvd; 'laɪvd] .

the	vanished	race	lived	.
这	消失了	种族	居住地	.

罗斯玛丽向我们展示了大部分事情的做法，然后就让我们自己去做，而她则去探索遗址，挖掘出讲述消失的种族生活方式的物品。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmənɔɪd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es][wʌns] .

"	They	were	humanoid	,	"	she	told	us	once	.
"	他们	是	人形	,	"	她	讲述	我们	一次	.

"他们是类人生物，"她曾经告诉我们。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [friːz] [ðæt] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

"	I	found	a	frieze	that	pictured	the	inhabitants	.
"	我	成立	一个	饰带	那	如图所示	这	居民	.

"我发现了一幅描绘当地居民的浮雕。"

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] ,

While	the	art	was	primitive	,
尽管	这	艺术	曾是	原始	,

虽然这种艺术形式还很原始，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] [men] .

it	was	easy	to	see	that	they	were	a	great	deal	like	men	.
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	一个	伟大的	交易	喜欢	男人	.

很容易看出，他们和男人有很多相似之处。

['prɒbəbli] [ðeə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɪn] ['sizərz] [taɪm] ,

Probably	their	civilization	would	compare	favorably	with	that	of	Rome	in	Caesar's	time	,
大概	他们的	文明	会	比较	有利	和	那	的	罗马	在	凯撒的	时间	,

他们的文明或许可以与凯撒时代的罗马文明相媲美。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [brɒnz] .

although	I	haven't	found	much	bronze	.
虽然	我	还没有	成立	很多	青铜	.

虽然我没找到多少青铜器。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd]['aɪən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .

Probably	they	had	iron	which	has	rusted	away	.
大概	他们	有	铁	哪个	有	生锈的	离开	.

他们可能曾经使用过铁，但现在已经锈蚀殆尽了。

[aɪ] [stɪl] ['hævnt] [faʊnd] [wɒt] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

I	still	haven't	found	what	killed	them	,
我	仍然	还没有	成立	什么	被杀	他们	,

我至今仍未找到它们的死因。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [nəʊz] [wɒt] [kɪld] [ðə; ði]['daɪnəsɔː(r)] .

but	for	that	matter	no	one	really	knows	what	killed	the	dinosaur	.
但	为了	那	事情	不	一	真的	知道	什么	被杀	这	恐龙	.

但事实上，没有人真正知道是什么导致了恐龙的灭绝。

[ɪts] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
It's probably due to the fact that there's a critical point in the development of
它是 大概 到期的 到 这 事实 那 有 一个 批判的 观点 在 这 发展 的
['eni] ['spi:ʃi:z] ,
any species ,
任何 物种 ,

这很可能是因为任何物种的发育过程中都存在一个关键点。

[wen] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [daɪz] . "
when that point is reached , the species dies . "
什么时候 那 观点 是 达到 , 这 物种 死亡 . "

当达到那个临界点时，该物种就会灭绝。

" [bʌt; bət][mæn] [went] ['fɑ:ðə(r)][ɒn] [ɜ:θ] [ðæn; ðən][hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" But man went farther on earth than here , " I said .
" 但 男人 去 更远 在 地球 比 这里 , " 我 说 .

“但是人类在地球上的足迹比这里更远，”我说。

" [ʃʊə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz]['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɒn]['prɒbləm] ['plænɪt] .
" Sure , because the critical point on the earth is higher than on Problem planet .
" 当然 , 因为 这 批判的 观点 在 这 地球 是 更高 比 在 问题 行星 .

“当然，因为地球上的临界点比问题星球上的临界点高。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [æt; ət] [li:st] [ðæts] [wɒt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] . "
" She paused , and added : " At least that's what my father thought . "
" 她 暂停 , 和 额外 : " 在 至少 那就是 什么 我的 父亲 想法 . "

她停顿了一下，补充道：“至少我父亲是这么想的。”

" [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ? "
" Your father ? "
" 你的 父亲 ? "

“你父亲？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æstrəʊ] - [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
He was an astro - archeologist , " she explained .
他 曾是 一个 星体 - 考古学家 , " 她 解释 .

“他是一位天文考古学家，”她解释说。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
" He brought me here when I was a little girl , only twelve years old ,
" 他 带来 我 这里 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , 仅有的 十二 年 老的 ,

“他带我来这里的时候，我还是个小女孩，只有十二岁。”

[ænd; ənd][hi:; hi][daɪd][hɪə(r)] .
and he died here .
和 他 死亡 这里 .

他死在这里。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn] [ðɪs] ['ru:ɪnd] ['sɪti]['evə(r)] [sɪns] . "
I've lived alone in this ruined city ever since . "
我已经 居住地 独自的 在 这 毁坏 城市 曾经 自从 . "

从那以后，我就一直独自生活在这座废墟之城里。

" ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ? "
" Didn't he have a spaceship ? "
" 没有 他 有 一个 飞船 ? "

他不是有艘宇宙飞船吗?

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
But **I** **didn't** **know** **how** **to** **run** **it** **.** **"**
但 我 没有 知道 如何 到 跑步 它 . "

但我不知道该怎么操作它。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪts] [stɪl] [hɪə(r)] ?
" **You** **mean** **it's** **still** **here** **?**
" 你 意思是 它是 仍然 这里 ?

你的意思是它还在这里?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] ? "
Can **it** **operate** **?** **"**
能 它 操作 ? "

它能运行吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
" **I** **suppose** **so** **.**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['speɪsʃɪp] .
I **don't** **know** **anything** **about** **spaceships** **.**
我 不 知道 任何事物 关于 宇宙飞船 .

我对宇宙飞船一窍不通。

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [jeld] .
" **I** **almost** **yelled** **.**
" 我 几乎 大喊 .

我差点喊出来。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
" **Why** **didn't** **you** **say** **so** **?**
" 为什么 没有 你 说 所以 ?

你为什么不早说?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
We **could** **have** **been** **on** **our** **way** **to** **civilization** **long** **ago** **!**
我们 可以 有 到过 在 我们的 方式 到 文明 长的 前 !

我们本可以很久以前就走上文明之路!

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [klaɪv] .
" **She** **nodded** **toward** **Clive** **.**
" 她 点头 朝向 克莱夫 .

她朝克莱夫点了点头。

" [hiːz] [səʊ] ['hæpi] [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
" **He's** **so** **happy** **here** **,** **being** **the** **President** **of** **Everything** **.** **"**
" 他是 所以 快乐的 这里 , 存在 这 总统 的 一切 . "

“他在这里过得很开心，当着万物总统的面。”

" [gʊd] ['hevənz] , [gɜːl] !
" **Good** **heavens** **,** **girl** **!**
" 好的 天 , 女孩 !

我的天哪，姑娘!

" [aɪ] [sed] , " [klaɪvz] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" **I** **said** **,** **"** **Clive's** **a** **politician** **.**
" 我 说 , " 克莱夫的 一个 政治家 .

我说：“克莱夫是个政治家。”

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l] .

He's	got	to	have	people	.
他是	得到	到	有	人们	.

他需要人手。

[ə; eɪ] [həʊl] [plænətfəl] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['riːəli] [biː; bi] ['hæpi] .

A	whole	planetful	of	people	to	really	be	happy	.
一个	所有的	行星	的	人们	到	真的	是	快乐的	.

让整个星球的人都真正幸福。

[raɪt] [naʊ] [hiːz] —

Right	now	he's	—
正确的	现在	他是	—

他现在——

" [aɪ] [stɒpt] .

"	I	stopped	.
"	我	停止	.

我停了下来。

['rəʊzməri] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Rosemary	had	tears	in	her	eyes	.
迷迭香	有	眼泪	在	她	眼睛	.

罗斯玛丽眼里噙满了泪水。

[klaɪv] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['graɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [wen]

Clive	had	been	busy	grinding	some	nuts	into	a	sort	of	flour	and	when
克莱夫	有	到过	忙碌的	研磨	一些	坚果	进入	一个	种类	的	面粉	和	什么时候

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['rəʊzməri] ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

he	noticed	Rosemary	wiping	her	eyes	,
他	注意到	迷迭香	擦拭	她	眼睛	,

克莱夫正忙着把一些坚果磨成粉，这时他注意到罗斯玛丽在擦眼睛。

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [aɪ'd] [biːn] ['wiːvɪŋ] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]

he	rose	and	came	over	to	where	I'd	been	weaving	while	I	talked	to
他	玫瑰	和	来了	超过	到	在哪里	ID	到过	编织	尽管	我	谈话	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他起身走到我织布的地方，我刚才和她说话的时候就一直在那里织布。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] .

I	decided	to	break	the	news	by	easy	stages	.
我	决定	到	休息	这	消息	经过	简单的	阶段	.

我决定分阶段轻松地宣布这个消息。

" [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	Supposing	we	had	a	way	to	get	off	this	planet	.
"	假如	我们	有	一个	方式	到	得到	离开	这	行星	.

“假设我们有办法离开这个星球。”

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][θriː][ɑːk'tjuərəs] , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪk]

To	go	to	the	earth	,	or	III	Arcturus	,	or	somewhere	we	could	live	like
到	去	到	这	地球	,	或者	三、	大角星	,	或者	某处	我们	可以	居住	喜欢

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'gen] .

human	beings	again	.
人类	生物	再次	.

去地球，或者大角星III，或者去某个我们可以像人类一样生活的地方。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Wouldn't **you** **want** **to** **go** **?**
不会 你 想 到 去 ?

你不想去吗?

" [klaɪv] [lɑːft] .
" **Clive** **laughed** **.**
" 克莱夫 笑了 .

克莱夫笑了。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I've** **never** **had** **so** **much** **fun** **in** **my** **life** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我已经 绝不 有 所以 很多 乐趣 在 我的 生活 , " 他 说 .

"我这辈子从来没有这么开心过,"他说。

" [hɪə(r)] [aɪm] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **Here** **I'm** **everything** **I** **wanted** **to** **be** **.**
" 这里 我是 一切 我 通缉 到 是 .

"在这里，我实现了我一直以来的梦想。"

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɒs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ðiː] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['plænɪt] .
I've **got** **a** **nice** **political** **boss** **,** **and** **I'm** **the** **chief** **executive** **of** **a** **whole** **planet** **.**
我已经 得到 一个 好的 政治的 老板 , 和 我是 这 首席 管理人员 的 一个 所有的 行星 .

我有一个很棒的政治上司，而且我是整个星球的首席执行官。

[aɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðiː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['voʊtərz] .
I'm **also** **the** **Supreme** **Court** **and** **one** **third** **of** **the** **voters** **.**
我是 还 这 最高 法庭 和 一 第三 的 这 选民 .

我同时也是最高法院和三分之一的选民。

[aɪv] [gɒt] [mɔː(r)] [welθ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['neɪbɒb] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['presɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] ['piːp(ə)l]
I've **got** **more** **wealth** **than** **a** **nabob** **,** **and** **no** **pressing** **appointments** **with** **people**
我已经 得到 更多的 财富 比 一个 富翁 , 和 不 紧迫 预约 和 人们
[ai] [doʊnt] [laɪk] .
I **don't** **like** **.**
我 不 喜欢 .

我比富豪还富有，而且没有我不喜欢的人的紧急约会。

" ['rəʊzməri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" **Rosemary** **looked** **up** **at** **him** **.**
" 迷迭香 看起来 向上 在 他 .

罗斯玛丽抬头看着他。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
" **You** **like** **me** **?** **"**
" 你 喜欢 我 ? "

你喜欢我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [klaɪv] [sed] .
" **Certainly** **,** **"** **Clive** **said** **.**
" 当然 , " 克莱夫 说 .

"当然,"克莱夫说。

" ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ðiː] ['dɒmɪnənt] [seks] — [ðə; ðiː] [strɒŋgə(r)] [seks] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Woman** **has** **always** **been** **the** **dominant** **sex** **—** **the** **stronger** **sex** **if** **you** **like** **.**
" 女士 有 总是 到过 这 主导的 性别 — 这 更强 性别 如果 你 喜欢 .

"女性一直都是主导性别——或者说，更强大的性别。"

[ɒn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðiː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [bɪg] [ʃɒt] ,
On **earth** **she** **invented** **the** **idea** **that** **man** **was** **the** **Big** **Shot** **,**
在 地球 她 发明 这 主意 那 男人 曾是 这 大的 射击 ,

在地球上，她发明了男人是"大人物"这种观念。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [men] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tentɪd] .

but	that	was	to	keep	men	from	being	discontented	.
但	那	曾是	到	保持	男人	从	存在	不满	.

但那是为了防止男人们心生不满。

[iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seksɪz] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɪθ] ,

Equality	of	the	sexes	always	has	been	a	myth	,
平等	的	这	性别	总是	有	到过	一个	神话	,

性别平等一直都是个神话。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːm] . "

but	I	didn't	realize	it	until	civilization	was	reduced	to	its	simplest	form	.	"
但	我	没有	意识到	它	直到	文明	曾是	减少	到	它是	最简单的	形式	.	"

但直到文明退化到最简单的形式，我才意识到这一点。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [deɪv] ? " ['rəʊzməri] [ɑːskt] .

"	What	about	you	,	Dave	?	"	Rosemary	asked	.
"	什么	关于	你	,	戴夫	?	"	迷迭香	问	.

“戴夫，你呢？”罗斯玛丽问道。

" ['pɜːsənəli] , [aɪ] [laɪk] [laɪf] [ɒn] ['iːzɪə] [tɜːmz] , " [aɪ] [sed] .

"	Personally	,	I	like	life	on	easier	terms	,	"	I	said	.
"	亲自	,	我	喜欢	生活	在	更轻松	条款	,	"	我	说	.

“我个人喜欢更轻松的生活，”我说。

" [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['plez(ə)nt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] .

"	Not	that	it	isn't	pleasant	here	,	but	we	have	to	work	so	hard	.
"	不是	那	它	不是	令人愉快的	这里	,	但	我们	有	到	工作	所以	难的	.

“倒不是说这里不好，只是我们工作太辛苦了。”

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] ['sɪknəs] ,

And	we've	been	lucky	not	to	have	had	any	real	sickness	,
和	我们已经	到过	幸运的	不是	到	有	有	任何	真实的	疾病	,

我们很幸运，没有生过什么大病。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [klaɪv] [et; eɪt] [ə; eɪ] [klæm] [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] ['sɪəriəs] .

except	for	the	time	Clive	ate	a	clam	and	that	wasn't	serious	.
除了	为了	这	时间	克莱夫	吃	一个	蛤	和	那	不是	严肃的	.

除了克莱夫吃蛤蜊那次之外，那次并不算严重。

[bʌt; bət] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] .

But	sooner	or	later	we're	going	to	need	the	science	of	medicine	.
但	很快	或者	之后	是	去	到	需要	这	科学	的	药品	.

但迟早我们会需要医学科学。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [ðæt] ,

And	if	we	don't	need	that	,
和	如果	我们	不	需要	那	,

如果我们不需要那样做，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [ænd; ənd]

we're	going	to	have	to	have	something	else	that	civilization	has	and
是	去	到	有	到	有	某物	别的	那	文明	有	和

[wiː; wi] ['hævnt] .

we	haven't	.
我们	还没有	.

我们必须拥有文明社会拥有而我们所没有的东西。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪ'geərɪəs] ['ænɪm(ə)l] .

Furthermore	,	man	is	a	gregarious	animal	.
此外	,	男人	是	一个	群居	动物	.

此外，人类是群居动物。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] ,

He	may	kid	himself	about	how	nice	it	would	be	to	live	on	a	desert	island	,
他	可能	孩子	他自己	关于	如何	好的	它	会	是	到	居住	在	一个	沙漠	岛	,

他或许会自欺欺人地认为，住在荒岛上是多么美好。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)z]

but	no	matter	how	anti	-	social	he	is	,	he	doesn't	feel	right	without	others
但	不	事情	如何	反对	-	社会的	他	是	,	他	不	感觉	正确的	没有	其他的

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但无论他多么不善交际，如果没有人陪伴，他就会感到不自在。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

Even	if	it's	only	to	be	disagreeable	with	them	.	"
甚至	如果	它是	仅有的	到	是	令人不快的	和	他们	.	"

即使只是为了和他们闹别扭。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ? "

"	Isn't	civilization	a	lot	like	the	gold	and	precious	stones	in	the	temple	?	"
"	不是	文明	一个	很多	喜欢	这	金子	和	宝贵的	石头	在	这	寺庙	?	"

[ɑːskt] [klaɪv] .

asked	Clive	.
问	克莱夫	.

"文明不就像神庙里的金银珠宝吗？"克莱夫问道。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [ən'les] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	stuff	is	no	good	unless	we	need	it	.	"
"	这	东西	是	不	好的	除非	我们	需要	它	.	"

"除非我们需要，否则这些东西毫无用处。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	But	it's	wrong	to	have	useful	things	and	not	use	them	,	"	I	said	.
"	但	它是	错误的	到	有	有用	事物	和	不是	使用	他们	,	"	我	说	.

"但是拥有有用的东西却不用，这是不对的，"我说。

" [ɪts] ['maɪzəli] . "

"	It's	miserly	.	"
"	它是	吝啬鬼	.	"

"太吝啬了。"

" [əʊ'keɪ] , " [sed] [klaɪv] .

"	Okay	,	"	said	Clive	.
"	好的	,	"	说	克莱夫	.

"好的，"克莱夫说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] . "

"	But	we	have	no	other	choice	.	"
"	但	我们	有	不	其他	选择	.	"

但我们别无选择。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['rəʊzməri] [brəʊk] [ɪn] .

"	But	we	have	,	"	Rosemary	broke	in	.
"	但	我们	有	,	"	迷迭香	打破	在	.

"但我们有，"罗斯玛丽插嘴道。

" [aɪ] [dʒʌst] [təʊld] [deɪv] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	I	just	told	Dave	that	I	have	a	spaceship	.
"	我	只是	讲述	戴夫	那	我	有	一个	飞船	.

我刚刚告诉戴夫我有一艘宇宙飞船。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] [steɪ] .

You	can	go	away	if	you	wish	,	or	stay	.
你	能	去	离开	如果	你	希望	，	或者	停留	.

你可以选择离开，也可以选择留下。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['hædnt] [meɪd] [ʌp][maɪ] [əʊn] [maɪnd] .

I	didn't	tell	you	before	,	because	I	hadn't	made	up	my	own	mind	.
我	没有	告诉	你	前	，	因为	我	之前没有	制成	向上	我的	自己的	头脑	.

我之前没告诉你，是因为我还没想好。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] . "

Now	I	have	.	"
现在	我	有	.	"

现在我有了。

" [ɪts] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	my	mind	that	has	to	be	made	up	,	"	I	said	.
"	它是	我的	头脑	那	有	到	是	制成	向上	，	"	我	说	.

“我必须做出决定，”我说。

" [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [kæn; kən]['paɪlət][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	I'm	the	only	one	of	us	who	can	pilot	a	spaceship	.
"	我是	这	仅有的	一	的	我们	WHO	能	飞行员	一个	飞船	.

“我们当中只有我会驾驶宇宙飞船。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] , [aɪv] [gɒt][kwaɪt][ə; eɪ][seɪ][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

No	matter	what	you	want	to	do	,	I've	got	quite	a	say	in	the	matter	.
不	事情	什么	你	想	到	做	,	我已经	得到	相当	一个	说	在	这	事情	.

无论你想做什么，我都有相当大的发言权。

" [klaɪv] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Clive	sat	down	on	the	ground	beside	me	.
"	克莱夫	卫星	向下	在	这	地面	旁	我	.

克莱夫在我旁边的地上坐了下来。

" [səʊ][jʊr; jər][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .

"	So	you're	the	most	important	one	.
"	所以	你是	这	最多	重要的	一	.

所以你是最重要的人。

[jʊr; jər][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] .

You're	the	king	for	a	day	.
你是	这	国王	为了	一个	天	.

你今天就是一天的国王。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] . "

If	we	want	to	go	back	to	civilization	,	you're	the	only	one	who	can	take	us	.	"
如果	我们	想	到	去	后退	到	文明	，	你是	这	仅有的	一	WHO	能	拿	我们	.	"

如果我们想重返文明社会，只有你能带我们回去。

" [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	Right	,	"	I	said	.
"	正确的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [wen] [wiː; wi]['lændɪd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tɒp][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [wiːl] .
" When we landed , you were top man because you were a big wheel .
" 什么时候 我们 登陆 , 你 是 顶部 男人 因为 你 是 一个 大的 车轮 .

"我们着陆时，你是领头羊，因为你是个大人物。"

[raɪt] [ə'weɪ] ['rəʊzməri] [tʊk] [ðə; ði]['septə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd]
Right away Rosemary took the sceptre because she was a woman , and
正确的 离开 迷迭香 采取 这 权杖 因为 她 曾是 一个 女士 , 和
['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] .
women are scarce .
女性 是 稀少 .

罗斯玛丽立刻接过权杖，因为她是女人，而女人很少见。

[naʊ] [aɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
Now I'm President of Everything . "
现在 我是 总统 的 一切 . "

现在我是万事通的总统了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" It's a democracy , " said Rosemary .
" 它是 一个 民主 , " 说 迷迭香 .

"这是一个民主国家，"罗斯玛丽说。

" [wiːl; wil] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
" We'll vote on it . "
" 出色地 投票 在 它 . "

"我们会投票表决。"

" [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [fɜːst]
" In view of the importance of the occasion , we should have a debate first
" 在 看法 的 这 重要性 的 这 场合 , 我们 应该 有 一个 辩论 第一的
, " [sed] [klaɪv] .
, " said Clive .
, " 说 克莱夫 .

克莱夫说："鉴于此次场合的重要性，我们应该先进行一番辩论。"

" [juː; jʊ][fɜːst] , [deɪv] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" You first , Dave , " said Rosemary .
" 你 第一的 , 戴夫 , " 说 迷迭香 .

"你先来，戴夫，"罗斯玛丽说。

" [əʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

"好的，"我说。

" [wɪv] [ʃeəd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [bəuθ] ['prɒbəbli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,
" We've shared everything and since you've both probably guessed it anyhow ,
" 我们已经 共享 一切 和 自从 你已经 两个都 大概 猜对了 它 无论如何 ,

"我们已经把所有事情都说了，而且你们俩可能也已经猜到了，

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['rəʊzməri] .
I'll admit that I'm in love with Rosemary .
患病的 承认 那 我是 在 爱 和 迷迭香 .

我承认我爱上了罗斯玛丽。

[ʃiː; ʃi]['hæznt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [səʊ] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] .
She hasn't given me the chance to tell her alone , so I'll tell the world .
她 还没有 给定 我 这 机会 到 告诉 她 独自的 , 所以 患病的 告诉 这 世界 .

她没给我机会单独告诉她，所以我要告诉全世界。

[hɪə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - - - [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['meɪbi] ['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]

Here	I've	got	a	50	-	50	chance	of	getting	her	,	maybe	better	,	because	I'm
这里	我已经	得到	一个	-	-	-	机会	的	获得	她	,	或许	更好的	,	因为	我是

['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .

nearer	her	own	age	.
更近	她	自己的	年龄	.

我追到她的几率有五成，甚至可能更高，因为我和她年龄更接近。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [gəʊ] [daʊn] .

But	away	from	here	the	odds	go	down	.
但	离开	从	这里	这	赔率	去	向下	.

但离开这里，胜算就会降低。

[aɪl] [gəʊ] [ɪf] ['rəʊzməri] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] .

I'll	go	if	Rosemary	goes	,	and	if	she'll	have	me	.
患病的	去	如果	迷迭香	去	,	和	如果	壳	有	我	.

如果罗斯玛丽去，我也去，前提是她愿意带我去。

['ʌðəwaɪz] , [wiːl; wil] [steɪ] .

Otherwise	,	we'll	stay	.
否则	,	出色地	停留	.

否则，我们就留下。

['meɪbi] [klaɪv] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rəʊzməri] . "

Maybe	Clive	and	I	will	have	to	fight	for	you	,	Rosemary	.	"
或许	克莱夫	和	我	将要	有	到	斗争	为了	你	,	迷迭香	.	"

或许我和克莱夫得为你而战，罗斯玛丽。

" [juː; jʊ][nekst] , [klaɪv] , " [sed] ['rəʊzməri] .

"	You	next	,	Clive	,	"	said	Rosemary	.
"	你	下一个	,	克莱夫	,	"	说	迷迭香	.

"下一个就是你了，克莱夫，"罗斯玛丽说道。

" [ɪf] ['rəʊzməri] [gəʊz] [wɪð] [juː; jʊ] , [deɪv] , " [sed] [klaɪv] , " [wiːl; wil] [faɪt] .

"	If	Rosemary	goes	with	you	,	Dave	,	"	said	Clive	,	"	we'll	fight	.
"	如果	迷迭香	去	和	你	,	戴夫	,	"	说	克莱夫	,	"	出色地	斗争	.

"如果罗斯玛丽跟你走，戴夫，"克莱夫说，"我们就打起来。"

[wɪr] [ə'baʊt] ['iːvnli] [mætʃt] .

We're	about	evenly	matched	.
是	关于	均匀地	匹配	.

我们实力相当。

[pə'hæps] [jʊr; jər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][maɪ] [praɪm]

Perhaps	you're	a	little	younger	,	but	I'm	still	in	my	prime
也许	你是	一个	小的	年轻	,	但	我是	仍然	在	我的	主要的

或许你比我年轻一些，但我正值壮年。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ɪk'spɪəriəns] .

and	I've	got	experience	.
和	我已经	得到	经验	.

而且我有相关经验。

[ɪf] ['rəʊzməri] [steɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [faɪt] .

If	Rosemary	stays	with	me	,	and	lets	you	go	away	,	there'll	be	no	fight	.
如果	迷迭香	停留	和	我	,	和	让我们	你	去	离开	,	将会	是	不	斗争	.

如果罗斯玛丽留在我身边，让你离开，就不会有争吵了。

[ɪn]['aɪðə(r)] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][aɪm] [stʌk] [hɪə(r)] ,

In	either	event	,	it	looks	like	I'm	stuck	here	,
在	任何一个	事件	,	它	看起来	喜欢	我是	卡住	这里	,

总之，看来我只能待在这里了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['rəʊzməri] [ænd; ənd][ai] [bæk] [tu:; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪf] [ju:; jʊ]

because	I	can't	imagine	you	taking	Rosemary	and	I	back	to	civilization	if	you
因为	我	不能	想象	你	采取	迷迭香	和	我	后退	到	文明	如果	你

[lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] .

lost	her	.
丢失的	她	.

因为我无法想象如果你弄丢了罗斯玛丽，你会带着我和她回到文明世界。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['rəʊzməri] .

"	I	looked	at	Rosemary	.
"	我	看起来	在	迷迭香	.

我看了看罗斯玛丽。

" [jɔ:(r); jə(r)] [vəʊt] , " [ai] [sed] .

"	Your	vote	,	"	I	said	.
"	你的	投票	,	"	我	说	.

"你的投票，"我说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [deɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] [stɪl] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pɜ:s(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .

"	You	see	,	Dave	,	"	she	said	,	"	I'm	still	the	most	important	person	on	this	planet	.
"	你	看	,	戴夫	,	"	她	说	,	"	我是	仍然	这	最多	重要的	人	在	这	行星	.

"你看，戴夫，"她说，"我仍然是这个星球上最重要的人。"

[ai][kæn; kən][hæv; həv]['ɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] ['hæpən] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ai] [meɪk] . "

I	can	have	almost	anything	happen	,	just	by	the	decision	I	make	.	"
我	能	有	几乎	任何事物	发生	,	只是	经过	这	决定	我	制作	.	"

我只需做出一个决定，几乎任何事情都可能发生。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [klaɪv] .

"	What	is	your	decision	?	"	asked	Clive	.
"	什么	是	你的	决定	?	"	问	克莱夫	.

"你的决定是什么？"克莱夫问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðen] [æt; ət] [klaɪv] .

She	looked	at	me	,	then	at	Clive	.
她	看起来	在	我	,	然后	在	克莱夫	.

她看了看我，又看了看克莱夫。

" [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [aʊt] ['pleɪɪŋ] ['pɒlətɪks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	You	started	out	playing	politics	,	"	she	said	,
"	你	开始	出去	玩耍	政治	,	"	她	说	,

"你一开始就是玩弄政治的，"她说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] .

"	and	it	all	comes	back	to	the	same	old	thing	.
"	和	它	全部	来	后退	到	这	相同的	老的	事物	.

一切最终还是回到了老样子。

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

Man	and	woman	.
男人	和	女士	.

男人和女人。

['meɪbi] [ðæts] ['pɒlətɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['fæməli] .

Maybe	that's	politics	,	because	nations	are	based	on	the	family	.
或许	那就是	政治	,	因为	国家	是	基于	在	这	家庭	.

也许这就是政治，因为国家是建立在家庭基础上的。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [pru:vd] [wʌn] [θɪŋ] ['enihaʊ] .

But	we	have	proved	one	thing	anyhow	.
但	我们	有	已证实	一	事物	无论如何	.

但无论如何，我们已经证明了一件事。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['əʊnli] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [i:tʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['momənts][ɒv; əv]

Even	in	a	civilization	of	only	three	people	,	each	one	has	his	moments	of
甚至	在	一个	文明	的	仅有的	三	人们	,	每个	一	有	他的	时刻	的

[su:'preməsi; sju:'preməsi] .

supremacy	.
霸权	.

即使在只有三个人的文明中，每个人都会有自己称霸的时刻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['kɒmprəmaɪz] , [ɔ:(r)] ['blʌdʃed] .

And	there	must	always	be	compromise	,	or	bloodshed	.
和	那里	必须	总是	是	妥协	,	或者	流血事件	.

要么达成妥协，要么流血牺牲。

[ɪf] [wi:; wi] [steɪ] , [ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌpɒli'ændri] .

If	we	stay	,	the	compromise	must	be	polyandry	.
如果	我们	停留	,	这	妥协	必须	是	一妻多夫制	.

如果我们留下，妥协的代价必须是实行一妻多夫制。

[ai][mʌst; məst][ək'sept][bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [meɪts] .

I	must	accept	both	of	you	as	mates	.
我	必须	接受	两个都	的	你	作为	伙伴们	.

我必须接受你们两个做朋友。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɑ:mpenseɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['lu:zɪŋ] [ˌem 'i:] .

If	we	go	,	one	of	you	must	be	compensated	for	losing	me	.
如果	我们	去	,	一	的	你	必须	是	补偿	为了	输	我	.

如果我们走了，你们其中一人必须得到补偿，因为我离开了你们。

[sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] [teɪks] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪks] [ˌem 'i:] ? "

Supposing	one	takes	all	the	gold	we	can	carry	away	,	the	other	takes	me	?	"
假如	一	需要	全部	这	金子	我们	能	携带	离开	,	这	其他	需要	我	?	"

假设一个人带走了我们能带走的所有黄金，另一个人带走了我?

" [ɪf] [klaɪv] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] , " [ai] [sed] .

"	If	Clive	will	take	the	gold	,	"	I	said	.
"	如果	克莱夫	将要	拿	这	金子	,	"	我	说	.

"如果克莱夫能拿到金牌的话，"我说。

" [ɪf] [deɪv] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld] , " [sed] [klaɪv] .

"	If	Dave	will	take	the	gold	,	"	said	Clive	.
"	如果	戴夫	将要	拿	这	金子	,	"	说	克莱夫	.

"如果戴夫能拿到金牌的话，"克莱夫说。

" [si:] ? " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

"	See	?	"	she	smiled	.
"	看	?	"	她	微笑	.

"看到了吗？"她笑了。

" [gəʊld]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	Gold	isn't	the	most	important	thing	in	the	world	.
"	金子	不是	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	.

黄金并不是世界上最重要的东西。

[aɪm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ju:; jʊ][kæn; kən]['evə(r)][ju:z] . "

I'm	much	more	valuable	than	all	the	gold	you	can	ever	use	.	"
我是	很多	更多的	有价值的	比	全部	这	金子	你	能	曾经	使用	.	"

我的价值远胜过你所能拥有的所有黄金。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðæt] [deɪv] [kæn; kən] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð]
" **There must be other women in the galaxy that Dave can console himself with**
" 那里 必须 是 其他 女性 在 这 星系 那 戴夫 能 安慰 他自己 和
, " [klaɪv] [sed] .
, " Clive said .
, " 克莱夫 说 .

“银河系里肯定还有其他女人能让戴夫感到安慰，”克莱夫说。

" [ðæt] [gəʊld] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [help] [hɪm] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" That gold would certainly help him find her . "
" 那 金子 会 当然 帮助 他 寻找 她 . "

“那笔黄金肯定能帮他找到她。”

" [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .
" I was just about to suggest the same thing , pertaining to you , " I said .
" 我 曾是 只是 关于 到 建议 这 相同的 事物 , 相关的 到 你 , " 我 说 .

“我正想跟你说同样的话，”我说。

" [bʌt; bət] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] , ['rəʊzməri] [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] .
" But as far as I'm concerned , Rosemary is my choice .
" 但 作为 远的 作为 我是 担心的 , 迷迭香 是 我的 选择 .

但就我而言，罗斯玛丽是我的选择。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)] ['weðə(r)] [aɪm] ['welθi] [ɔː(r)] [nɒt] . "
She doesn't care whether I'm wealthy or not . "
她 不 关心 无论 我是 富裕 或者 不是 . "

她不在乎我有没有钱。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbləm] , " [klaɪv] [sed] .
" There must be a solution to this problem , " Clive said .
" 那里 必须 是 一个 解决方案 到 这 问题 , " 克莱夫 说 .

“这个问题一定有解决办法，”克莱夫说。

" [ðeə(r)] [ɪz] , " [sed] ['rəʊzməri] .
" There is , " said Rosemary .
" 那里 是 , " 说 迷迭香 .

“有的，”罗斯玛丽说。

[klaɪv] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [tuː] .
Clive rose to his feet and I did too .
克莱夫 玫瑰 到 他的 脚 和 我 做过 也 .

克莱夫站了起来，我也站了起来。

['rəʊzməri] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪt] ['getɪŋ] [ʌp] .
Rosemary didn't seem to expect this and she was late getting up .
迷迭香 没有 似乎 到 预计 这 和 她 曾是 晚的 获得 向上 .

罗斯玛丽似乎没想到会发生这种事，所以她起得晚了。

" [ɪn] ['pɒlətɪks] , " [sed] [klaɪv] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kuː] [deɪ'tɑː] .
" In politics , " said Clive , " it is known as the coup d'etat .
" 在 政治 , " 说 克莱夫 , " 它 是 已知 作为 这 政变 d'etat .

克莱夫说：“在政治上，这被称为政变。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ai] [swʌŋ] .
" He swung and I swung .
" 他 摇摆 和 我 摇摆 .

他挥杆，我也挥杆。

[ðen] [wiː; wi] [bəuθ] [swʌŋ] [waɪl] ['rəʊzməri] [skriːmd] .
Then we both swung while Rosemary screamed .
然后 我们 两个都 摇摆 尽管 迷迭香 尖叫 .

然后我们俩一起荡秋千，罗斯玛丽尖叫起来。

['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [gɒt] [blæk] .
Suddenly everything got black .
突然 一切 得到 黑色的 .

突然间，眼前一片漆黑。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [klaɪv] ,
When I woke up , I thought I had underestimated Clive ,
什么时候 我 觉醒 向上 , 我 想法 我 有 低估 克莱夫 ,

醒来后，我意识到我低估了克莱夫。

[bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɪm] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ænd; ənd][ai]['ɔ:lsəʊ] [əb'zɜ:vd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒn]
but I saw him sleeping peacefully and I also observed he had a lump on
但 我 锯 他 睡眠 和平地 和 我 还 观察到 他 有 一个 块 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但我看到他睡得很安详，我还注意到他头上长了个肿块。

[laɪk][ai][hæd; həd] .
like I had .
喜欢 我 有 .

就像我曾经那样。

['rəʊzməri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,
Rosemary was sitting on a chunk of marble watching us ,
迷迭香 曾是 坐着 在 一个 块 的 大理石 观看 我们 ,

罗斯玛丽坐在一块大理石上看着我们，

['həʊldɪŋ][ə; eɪ][smɔ:l] [staʊt] [klʌb][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
holding a small stout club in her hand .
保持 一个 小的 肥硕 俱乐部 在 她 手 .

她手里拿着一根细长的木棍。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" As soon as you feel strong enough , " she said ,
" 作为 很快 作为 你 感觉 强的 足够的 , " 她 说 ,

“等你感觉身体足够强壮的时候，”她说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɑ:t] ['ləʊdɪŋ] [gəʊld]['ɒntə][maɪ] ['speɪsʃɪp] .
" you can start loading gold onto my spaceship .
" 你 能 开始 加载中 金子 到 我的 飞船 .

“你可以开始往我的飞船上装载黄金了。”

[ɪts] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] ['væli] .
It's over in the next valley .
它是 超过 在 这 下一个 谷 .

下一个山谷就结束了。

[wɪr] [ɔ:l]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
We're all going back to civilization .
是 全部 去 后退 到 文明 .

我们终将回归文明社会。

[ðə; ði] [w'ɔ:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɜ:sənl] . "
The wars there are more impersonal . "
这 战争 那里 是 更多的 不具个人色彩 . "

那里的战争更不涉及个人情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

问题星球(Problem Planet)
第2/2页

" [juːv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ?
" You've made your choice ?
" 你已经 制成 你的 选择 ?

你已经做出选择了吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] ,
" I have , " she said , " but to avoid bloodshed ,
" 我 有 , " 她 说 , " 但 到 避免 流血事件 ,

“我有,”她说,“但为了避免流血,

[aɪl] [nɒt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [həʊm] — [ən'les] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['fɪgəz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
I'll not reveal it till we get home — unless one of you figures it out . "
患病的 不是 揭示 它 直到 我们 得到 家 — 除非 一 的 你 数据 它 出去 . "

回家之前我不会透露——除非你们谁先猜出来。

" [wɒt] ['hæpənz] [ðen] ? "
" What happens then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

“那接下来会发生什么?”

" [ðə; ðiː]['luːzə(r)] [gets] [lɒkt] [ʌp] [ɔː(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .
" The loser gets locked up or placed under guard .
" 这 失败者 获得 已锁定 向上 或者 放置 在下面 警卫 .

输家会被关起来或被看守。

[aiː][doʊnt] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊr; jər][ðə; ðiː]['luːzə(r)] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['sɪli] , [laɪk] ['krækɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː]
I don't think , if you're the loser you'd do anything silly , like cracking up the
我 不 思考 , 如果 你是 这 失败者 你会 做 任何事物 愚蠢的 , 喜欢 裂纹 向上 这
['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

我认为，如果你是输家，你不会做任何傻事，比如把宇宙飞船弄坏。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)][gɜːl] .
After all , there'll be a fortune in gold and consolation with another girl .
后 全部 , 将会 是 一个 财富 在 金子 和 安慰 和 其他 女孩 .

毕竟，他会得到一大笔黄金，还能得到另一个女孩的安慰。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][gɜːl][ɪn][ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] .
I'm sure there is another girl in the universe .
我是 当然 那里 是 其他 女孩 在 这 宇宙 .

我相信宇宙中还有另一个女孩。

" [æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] , [ðəʊ] [aiː]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
" At the time , though I didn't think there was .
" 在 这 时间 , 尽管 我 没有 思考 那里 曾是 .

“当时，我并不认为有这种情况。”

[wen] [wiː; wi]['lændɪd][ɒn] [ɜːθ] ,
When we landed on Earth ,
什么时候 我们 登陆 在 地球 ,

当我们降落在地球上时,

[wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] [θriː] [weɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rəʊzməri] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] ['aɪðə(r)]

we	divided	the	spoils	three	ways	because	Rosemary	decided	not	to	take	either
我们	分割	这	战利品	三	方式	因为	迷迭香	决定	不是	到	拿	任何一个

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们把战利品三人平分，因为罗斯玛丽决定不带走我们中的任何一个。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Neither	of	you	asked	me	to	choose	between	you	,	"	she	said	,
"	两者都不	的	你	问	我	到	选择	之间	你	,	"	她	说	,

“你们俩都没让我在你们俩之间做选择，”她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

"	and	that	was	the	way	to	decide	.
"	和	那	曾是	这	方式	到	决定	.

“这就是最终的决定方式。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] : - [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ]

You	should	have	said	:	'	Take	one	of	us	and	the	other	will	abide	by
你	应该	有	说	:	-	拿	一	的	我们	和	这	其他	将要	遵守	经过

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] . -

your	decision	.	'
你的	决定	.	-

你应该说：“你选我们其中一个，另一个会服从你的决定。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒmprəmaɪz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ðæt] [wei] .

That	is	what	is	known	as	compromise	,	even	if	it	doesn't	seem	that	way	.
那	是	什么	是	已知	作为	妥协	,	甚至	如果	它	不	似乎	那	方式	.

这就是所谓的妥协，即使表面上看起来并非如此。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [men] [ɪz] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [luːz] ['greɪsfəli] .

The	trouble	with	men	is	that	few	of	them	can	lose	gracefully	.
这	麻烦	和	男人	是	那	很少	的	他们	能	失去	优雅地	.

男人的问题在于，他们中很少有人能优雅地接受失败。

[ðev] [gɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ][wɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . "

They've	got	to	start	a	war	rather	than	a	compromise	.	"
他们有	得到	到	开始	一个	战争	相当	比	一个	妥协	.	"

他们非要发动战争，而不是达成妥协。

" [bʌt; bət] ['luːzɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] , " [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	losing	isn't	compromising	,	"	I	pointed	out	.
"	但	输	不是	妥协	,	"	我	尖	出去	.

“但是失败并不等于妥协，”我指出。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][geɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . "

"	If	you	give	up	something	and	gain	something	,	that's	a	compromise	.	"
"	如果	你	给	向上	某物	和	获得	某物	,	那就是	一个	妥协	.	"

“如果你放弃一些东西并得到一些东西，那就是一种妥协。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [geɪnd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	do	you	know	you	haven't	gained	by	losing	me	,	"	she	said	.
"	如何	做	你	知道	你	还没有	获得	经过	输	我	,	"	她	说	.

“你怎么知道失去我没有让你受益呢？”她说道。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [bæk] [ɒn] ['prɒbləm] ['plænɪt] .

I	often	wonder	which	of	us	she	preferred	back	on	Problem	Planet	.
我	经常	想知道	哪个	的	我们	她	首选	后退	在	问题	行星	.

我常常想，在“问题星球”上，她更喜欢我们俩中的哪一个。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][fɜːst] [men] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə]

But	considering	the	fact	that	we	were	probably	the	first	men	she	got	to
但	考虑	这	事实	那	我们	是	大概	这	第一的	男人	她	得到	到

[nəʊ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] ,

know	after	her	father	died	,
知道	后	她	父亲	死亡	,

但考虑到我们可能是她父亲去世后她认识的第一批男人，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪz] [tʃɔɪs] .

I	think	she	made	a	wise	choice	.
我	思考	她	制成	一个	明智的	选择	.

我认为她做出了明智的选择。

[klaɪv] ['mærid] [ə; eɪ]['wʊmən] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːl] .

Clive	married	a	woman	lawyer	,	and	I	married	a	chorus	girl	.
克莱夫	已婚	一个	女士	律师	,	和	我	已婚	一个	合唱	女孩	.

克莱夫娶了一位女律师，我娶了一位歌舞女郎。

['rəʊzməri] ?

Rosemary	?
迷迭香	?

迷迭香?

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	married	a	wrestler	that	could	throw	her	.
她	已婚	一个	摔跤手	那	可以	扔	她	.

她嫁给了一个能把她摔倒的摔跤手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神